

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 生活的热情(life's Enthusiasms) 000001

2. 生活的热情(life's Enthusiasms) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

生活的热情(Life's Enthusiasms)
第1/2页

[laɪfs] [in'θju:ziæzəm, in'θu:-]
Life's Enthusiasms
生活的 热情

生活的热情

[baɪ]
By
经过

经过

['deɪvɪd][stɑ:(r)]['dʒɔ:dn]
David Starr Jordan
大卫 斯塔尔 约旦

大卫·斯塔尔·乔丹

['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['li:lənd] ['stænfəd] ['dʒu:niə(r)][ˌju:nɪ'vɜ:səti]
President of Leland Stanford Junior University
总统 的 利兰 斯坦福大学 初级 大学

斯坦福大学校长

['bɒstən] :
Boston :
波士顿 :

波士顿:

[ə'merɪkən] [ˌju:nɪ'teəriən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
American Unitarian Association
美国人 一神论派 协会

美国一神论协会

-
MDCCCCVI
-

MDCCCCVI

[tu:; tə] ['melvɪl] [best] ['ændəsn]
To Melville Best Anderson
到 梅尔维尔 最好的 安德森

致梅尔维尔·贝斯特·安德森

[ðæt] [ɪz]['pəʊətri][ɪn] [wɪtʃ] [tru:θ] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['fju:ɪst] ['pɒsəb(ə)l] [wɜ:dz] ,
That is poetry in which truth is expressed in the fewest possible words ,
那 是 诗 在 哪个 真相 是 表达 在 这 最少 可能的 字 ,

这就是用最少的文字表达真理的诗歌。

[ɪn] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
in words which are inevitable ,
在 字 哪个 是 不可避免的 ,

用不可避免的语言来说,

[ɪn] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] ['wi:kənɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɔ:(r)] ['θrəʊɪŋ]
in words which could not be changed without weakening the meaning or throwing
在 字 哪个 可以 不是 是 已更改 没有 减弱 这 意义 或者 投掷
['dɪskɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['melədi] .
discord into the melody .
Discord 进入 这 旋律 .

用那些不能更改的词语，否则会削弱其含义或破坏旋律的和谐。

[tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'skɑːd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,
To choose the right word and to discard all others ,
到 选择 这 正确的 单词 和 到 丢弃 全部 其他的 ,

选择合适的词语，舍弃其他所有词语。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktə(r)][ɪn] [gʊd] ['raɪtɪŋ] .
this is the chief factor in good writing .
这 是 这 首席 因素 在 好的 写作 .

这是优秀写作的关键因素。

[tuː; tə] [lɜːn] [gʊd] ['pəʊətri][baɪ] [hɑːt] [ɪz][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][help] [tə'wɔːd] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,
To learn good poetry by heart is to acquire help toward doing this ,
到 学习 好的 诗 经过 心 是 到 获得 帮助 朝向 正在做 这 ,

要学会背诵优秀的诗歌，就需要获得这方面的帮助。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ˌɔːtə'mætɪkli] [æz; əz]['ʌðə(r)]['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)] [ə'kwaɪəd] .
instinctively automatically as other habits are acquired .
本能地 自动地 作为 其他 习惯 是 获得 .

像养成其他习惯一样，本能地、自动地形成。

[ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][laɪf] , [ðen] , [ɪz][nəʊ] [fɔːm] [ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] ,
In the affairs of life , then , is no form of good manners ,
在 这 事务 的 生活 , 然后 , 是 不 形式 的 好的 礼仪 ,

因此，在生活琐事中，并没有什么礼貌可言。

[nəʊ]['hæbɪt][ɒv; əv]['juːsɪdʒ][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .
no habit of usage more valuable than the habit of good English .
不 习惯 的 用法 更多的 有价值的 比 这 习惯 的 好的 英语 .

没有比养成良好的英语习惯更有价值的习惯了。

[laɪfs] [ɪn'θjuːziæzəm, ɪn'θuː-]
Life's Enthusiasms
生活的 热情

生活的热情

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['leɪmənz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tekst][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [weər'evə(r)][hiː; hi]
It is the layman's privilege to take the text for his sermons wherever he
它 是 这 外行人的 特权 到 拿 这 文本 为了 他的 布道 无论 他
[faindz][ˌaɪ 'tiː] .
finds it .
发现 它 .

普通信徒有权选择任何地方的经文作为他讲道的文本。

[ai] [teɪk] [maɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] ['nɒv(ə)l] , [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] ['stɔːri][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['pɜːs(ə)n]
I take mine from a French novel , a cynical story of an unpleasant person
我 拿 矿 从 一个 法语 小说 , 一个 愤世嫉俗 故事 的 一个 令人不快的 人
,
,
,

我的灵感来自一部法国小说，一个关于令人不快的人的愤世嫉俗的故事。

['sæmjʊəl] [broʊl] , [baɪ]['vɪktə(r)] [tʃɝːbjəliːz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]
Samuel Brohl , by Victor Cherbuliez ; And this is the text and the whole
塞缪尔 布罗尔 , 经过 胜利者 切尔布利兹 ; 和 这 是 这 文本 和 这 所有的
['sɜːmən] :
sermon :
讲道 :

塞缪尔·布罗尔，维克多·切尔布利耶著；以下是全文及讲道内容：

" [maɪ][sʌn] ,
" My son ,
" 我的 儿子 ,

“我的儿子，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [əb'sɜ:d] [in'θju:ziæzəm, in'θu:-][ɪn]['aʊə(r)] [ju:θ] [ɔ:(r)] [els] [wi:; wi]
we should lay up a stock of absurd enthusiasms in our youth or else we
我们 应该 躺 向上 一个 库存 的 荒诞 热情 在 我们的 青年 或者 别的 我们
[ʃæl; ʃəl] [ri:tʃ] [ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] [wɪð] [æn; ən] ['empti] [hɑ:t] ,
shall reach the end of our journey with an empty heart ,
将 抵达 这 结尾 的 我们的 旅行 和 一个 空的 心 ,

我们年轻时应该积攒一些荒诞的热情，否则我们走到人生尽头时将会心灰意冷。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [lu:z] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [wei] .
for we lose a great many of them by the way .
为了 我们 失去 一个 伟大的 许多 的 他们 经过 这 方式 .

顺便说一句，我们失去了很多这样的人。

" [ænd; ənd][maɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ɪts] ['fæʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ɪn'θju:ziæzəm][ɪn] [θɪŋz]
" And my message in its fashion shall be an appeal to enthusiasm in things
" 和 我的 信息 在 它是 时尚 将 是 一个 上诉 到 热情 在 事物
[ɒv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

“而我的信息，其方式，将是呼吁人们对生活中的事物充满热情。”

[ə; eɪ][kɔ:l][tu:; tə][du:; də] [θɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] [lʌv] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [lʌv] [θɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
a call to do things because we love them , to love things because
一个 称呼 到 做 事物 因为 我们 爱 他们 , 到 爱 事物 因为
[wi:; wi][du:; də][ðem; ðəm] ,
we do them ,
我们 做 他们 ,

呼吁我们因为热爱而去做事，因为做了事而热爱事物。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [aɪz] ['əʊpən] , [ðə; ði] [hɑ:t] [wɔ:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌlsɪz] [swɪft] ,
to keep the eyes open , the heart warm and the pulses swift ,
到 保持 这 眼睛 打开 , 这 心 温暖的 和 这 脉冲 迅速 ,

保持双眼睁开，心怀温暖，脉搏跳动迅速，

[æz; əz][wi:; wi] [mu:v] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv][laɪf] .
as we move across the field of life .
作为 我们 移动 穿过 这 场地 的 生活 .

当我们穿越人生的战场。

" [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][əʊld] [wɜ:ld] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]['frɒlɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ;
" To take the old world by the hand and frolic with it ;
" 到 拿 这 老的 世界 经过 这 手 和 嬉戏 和 它 ;

“牵着旧世界的手，与它嬉戏玩耍；

" [ðɪs] [ɪz] ['sti:vənsənz] ['resəpi][fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɔiəsnis] .
" this is Stevenson's recipe for joyousness .
" 这 是 史蒂文森的 食谱 为了 喜悦 .

这是史蒂文森的快乐秘诀。

[əʊld][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ,
Old as the world is ,
老的 作为 这 世界 是 ,

世界虽古老，

[let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['ɔ:lweɪz] [nju:] [tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nju:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
let it be always new to us as we are new to it .
让 它 是 总是 新的 到 我们 作为 我们 是 新的 到 它 .

让它永远对我们来说是新鲜的，因为我们对它也是全新的。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [meɪd] [ə'freʃ] [baɪ][hɪm] [huː] " ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli]
Let it be every morning made afresh by Him who " instantly and constantly
让 它 是 每一个 早晨 制成 重新 经过 他 WHO " 即刻 和 不断地

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .
reneweth the work of creation .
更新 这 工作 的 创建 .

愿祂每天早晨都使万物焕然一新，祂“时刻更新创造之工”。

" [let] " [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [griːn] [sɒd]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [biː; bi][ðə; ði] ['swiːtɪst] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs]
" Let " the bit of green sod under your feet be the sweetest to you in this
" 让 " 这 少量 的 绿色的 草皮 在下面 你的 脚 是 这 最甜美的 到 你 在 这

[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

让脚下那片绿色的草皮成为这世上最美好的事物吧。

[ɪn] ['eni] [wɜːld] .
in any world .
在 任何 世界 .

在任何世界里。

" [hɑːf] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf][ɪz][ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['teɪkən][ɒn][ðə; ði][rʌn] .
" Half the joy of life is in little things taken on the run .
" 一半 这 喜悦 的 生活 是 在 小的 事物 已采取 在 这 跑步 .

“生活的一半乐趣在于匆匆忙忙中得到的那些小事。”

[let] [ˌjuː 'es] [rʌn] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][sændz][duː; də] [ðæt] — [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [kiːp]
Let us run if we must — even the sands do that — but let us keep
让 我们 跑步 如果 我们 必须 — 甚至 这 沙子 做 那 — 但 让 我们 保持

['aʊə(r)] [hɑːts] [jʌŋ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [aɪz] ['əʊpən] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['aʊə(r)] [waɪl] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp]
our hearts young and our eyes open that nothing worth our while shall escape
我们的 心 年轻的 和 我们的 眼睛 打开 那 没有什么 值得 我们的 尽管 将 逃脱

[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

如果必须逃跑，那就逃跑吧——即使是沙子也会让我们逃跑——但让我们保持年轻的心和睁大的眼睛，这样我们就不会错过任何值得我们珍惜的东西。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [wɜːθ] ['aʊə(r)] [waɪl] , [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns]
And everything is worth our while , if we only grasp it and its significance
和 一切 是 值得 我们的 尽管 , 如果 我们 仅有的 抓牢 它 和 它是 意义

.
.
.

只要我们能理解事物及其意义，一切都值得我们付出。

[æz; əz][wiː; wi] [grəʊ] ['əʊldə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['hɑːdə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .
As we grow older it becomes harder to do this .
作为 我们 生长 老 它 变成 更难 到 做 这 .

随着年龄增长，做到这一点变得越来越难。

[ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] [siːz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
A grown man sees nothing he was not ready to see in his youth .
一个 生长 男人 看到 没有什么 他 曾是 不是 准备好 到 看 在 他的 青年 .

成年人所能看到的，都是他年轻时已经准备好去看到的。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ɪn'θjuːziæzəm] [lɑːsts] , [səʊ] [lɒŋ] [ɪz] [juːθ] [stɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
So long as enthusiasm lasts , so long is youth still with us .
所以 长的 作为 热情 持续时间 , 所以 长的 是 青年 仍然 和 我们 .

只要热情不减，青春就永远不会消逝。

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðɪs] [mɔː(r)][də'rekt][wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] ['sɔːsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
To make all this more direct we may look to the various sources from which
到 制作 全部 这 更多的 直接的 我们 可能 看 到 这 各种各样的 来源 从 哪个
[ɪn'θjuːziæzəm] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] .
enthusiasm may be derived .
热情 可能 是 衍生的 .

为了更直接地说明这一点，我们可以看看热情可以从哪些方面产生。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [skuːl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ?
What does the school give us in this direction ?
什么 做 这 学校 给 我们 在 这 方向 ?

学校在这方面能给我们提供什么?

[ˌɪntə'lektʃuəl] [drɪl] , ['brɔːdnɪŋ] [ɒv; əv]['ment(ə)l][hə'raɪz(ə)n] , [prə'feʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi]
Intellectual drill , broadening of mental horizon , professional training , all this we
知识分子 钻头 , 扩大 的 精神的 地平线 , 专业的 训练 , 全部 这 我们
[ɪk'spekt][frɒm; frəm] [skuːl] ,
expect from school ,
预计 从 学校 ,

智力训练、拓展思维视野、职业培训，这些都是我们对学校的期望。

['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ænd; ənd][ɪn] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
college , and university and in every phase of this there is room for a
大学 , 和 大学 和 在 每一个 阶段 的 这 那里 是 房间 为了 一个
['θaʊz(ə)nd] [in'θjuːziæzəm, in'θuː-] .
thousand enthusiasms .
千 热情 .

大学、学院，以及这其中的每一个阶段，都蕴藏着无数的热情。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [skuːl] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['kɒmreɪdʃɪp] , [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɒn][ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd]
Moreover , the school gives us comradeship , the outlook on the hopes and
而且 , 这 学校 给予 我们 同志情谊 , 这 前景 在 这 希望 和
[ˌæspəˈreɪʃənz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊz] .
aspirations of our fellows .
抱负 的 我们的 伙伴们 .

此外，学校还让我们培养了同志情谊，让我们了解了同学们的希望和抱负。

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [laɪf] ,
It opens to us the resources of young life ,
它 打开 到 我们 这 资源 的 年轻的 生活 ,

它为我们开启了年轻生命的资源，

[ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][men] .
the luminous visions of the boys that are to be men .
这 发光的 愿景 的 这 男孩们 那 是 到 是 男人 .

男孩们即将成为男人时，他们心中充满光明的愿景。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] " [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['feləʊ] [tuː; tə] [driːm] [ænd; ənd][plæn] ,
We come to know " the wonderful fellow to dream and plan ,
我们 来 到 知道 " 这 精彩的 同伴 到 梦 和 计划 ,

我们逐渐认识到“这位了不起的梦想家和计划家”，

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [kʌm] , [huː] [nəʊz] ?
with the great thing always to come , who knows ?
和 这 伟大的 事物 总是 到 来 , WHO 知道 ?

谁知道未来会有什么好事发生呢?

" [hɪz; ɪz] [driːm] [meɪ] [biː; bi]['aʊə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] ,
" His dream may be our inspiration as it passes ,
" 他的 梦 可能 是 我们的 灵感 作为 它 通过 ,

“他的梦想或许会激励我们，让我们在未来的日子里也能从中受益。”

[æz; əz][ɪts][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
as its realization may be the inspiration of future generations .
作为 它是 实现 可能 是 这 灵感 的 未来 几代人 .

因为它的实现可能会激励后代。

[ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ,
In the school is life in the making ,
在 这 学校 是 生活 在 这 制作 ,

学校是人生孕育之地。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst]
and with the rest we are making our own lives with the richest
和 和 这 休息 我们 是 制作 我们的 自己的 生活 和 这 最富有的
[mə'tɪəriəlz]['evə(r)][æt; ət]['aʊə(r)][hænd] .
materials ever at our hand .
材料 曾经 在 我们的 手 .

其余的人，我们正在利用我们所拥有的最丰富的资源，创造我们自己的生活。

[laɪf] [ɪz] [kən'teɪdʒəs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fækt][laɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] .
Life is contagious , and in the fact lies the meaning of Comradeship .
生活 是 传染性 , 和 在 这 事实 谎言 这 意义 的 同志情谊 .

生活具有传染性，而同志情谊的意义就在于此。

" - ['ʊntər] ['fraɪən] - , " ['kɒmrɪdrɪ] [ə'mʌŋ] [friː] ['spɪrɪt] :
" Gemeingeist unter freien Geistern , " comradery among free spirits :
" - 在 自由 - , " 同志情谊 之中 自由的 烈酒 :

“Gemingeist unter freien Geistern”，自由精神之间的同志情谊：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] ['spɪrɪt]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ] ['hʌtən] [æt; ət] - , [fɔː(r)]
this is the definition of College Spirit given us by Hutten at Greifeswald , four
这 是 这 定义 的 大学 精神 给定 我们 经过 胡滕 在 - , 四
['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
centuries ago .
几个世纪 前 .

这是四个世纪前格赖夫斯瓦尔德的胡滕给我们给出的学院精神的定义。

[ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [sɜːrvz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [tə'deɪ] .
This definition serves for us today .
这 定义 服务 为了 我们 今天 .

这个定义对我们今天来说仍然适用。

[laɪf] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] .
Life is the same in every age .
生活 是 这 相同的 在 每一个 年龄 .

生活在每个时代都是一样的。

[ɔːl] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] .
All days are one for all good things .
全部 天 是 一 为了 全部 好的 事物 .

每一天都适合做所有美好的事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['həʊli] - [deɪz] ; [tuː; tə][ðə; ði] ['freʃmən] [ɒv; əv] [tə'deɪ] , [ɔːl][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['kɒmrɪdrɪ] ,
They are all holy - days ; to the freshman of today , all joys of comradery ,
他们 是 全部 圣 - 天 ; 到 这 大一新生 的 今天 , 全部 喜悦 的 同志情谊 ,

这些日子都是神圣的；对于今天的大一新生来说，都是充满友谊的快乐时光。

[ɔːl] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [friː] [ɪn'θjuːziæzəm][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz]['əʊpən] , [dʒʌst][æz; əz] [freʃ] [æz; əz]['evə(r)]
all delights of free enthusiasm are just as open , just as fresh as ever
全部 美味 的 自由的 热情 是 只是 作为 打开 , 只是 作为 新鲜的 作为 曾经
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
they were .
他们 是 .

自由的热情所带来的所有乐趣，依然像以往一样，依然新鲜。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [laɪk] ['ɪnfluənsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] .
From the teacher like influences should proceed .
从 这 老师 喜欢 影响 应该 继续 .

应该从老师那里汲取影响。

['plɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒdɪŋ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wɜːk] .
Plodding and prodding is not the teacher's work .
缓慢地 和 催促 是 不是 这 老师的 工作 .

教师的工作不是苦苦钻研和督促学生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ɒn] - ['liːdɪŋ] , [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv][in'θjuːziæzəm, in'θuː-] .
It is inspiration , on - leading , the flashing of enthusiasms .
它 是 灵感 , 在 - 领导 , 这 闪烁 的 热情 .

这是灵感，是引领，是热情迸发。

[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] ['eni] [fiːld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] ,
A teacher in any field should be one who has chosen his work because he loves it ,
一个 老师 在 任何 场地 应该 是 一 WHO 有 选定 他的 工作 因为 他 爱 它 ,

任何领域的教师都应该是因为热爱这份工作而选择它。

[huː] [meɪks] [nəʊ] [rɪ'paɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [teɪks] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [vaʊ] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ,
who makes no repine because he takes with it the vow of poverty ,
WHO 制作 不 抱怨 因为 他 需要 和 它 这 发誓 的 贫困 ,

他不怨恨，因为他发了贫穷的誓言。

[huː] [faindz][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] .
who finds his reward in the joy of knowing and in the joy of making known .
WHO 发现 他的 报酬 在 这 喜悦 的 会心 和 在 这 喜悦 的 制作 已知 .

他因知晓的喜悦和将知识传递给他人的喜悦而获得奖赏。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [tʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,
It requires the master's touch to develop the germs of the naturalist , the philosopher ,
它 需要 这 硕士学位 触碰 到 发展 这 细菌 的 这 博物学家 , 这 哲学家 ,

培养博物学家、哲学家的潜质，需要大师的巧手。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [ɔː(r)][ðə; ði]['pəʊɪt] .
the artist , or the poet .
这 艺术家 , 或者 这 诗人 .

艺术家，或者诗人。

['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][həʊp] [tuː; tə] [sək'siːd] ,
Our teacher is the man who has succeeded along the line in which we hope to succeed ,
我们的 老师 是 这 男人 WHO 有 成功了 沿着 这 线 在 哪个 我们 希望 到 成功 ,

我们的老师是已经在我们渴望成功的领域取得成功的人。

[huːz] [sək'ses] [ɪz] ['meʒəd] [æz; əz][wiː; wi][həʊp][tuː; tə] ['meʒə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] .
whose success is measured as we hope to measure our own .
谁 成功 是 测量 作为 我们 希望 到 措施 我们的 自己的 .

他们的成功将以我们希望衡量自身成功的方式来衡量。

[iːtʃ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l]
Each leader of science and of intellectual life is in some degree the disciple
每个 领导者 的 科学 和 的 知识分子 生活 是 在 一些 程度 这 弟子
[ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [plænd] [ænd; ənd] [led] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
of one who has planned and led before him .
的 一 WHO 有 计划 和 引领 前 他 .

每一位科学和知识界的领袖，在某种程度上都是在他之前规划和领导过的人的门徒。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [hə'redəti] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , [ə; eɪ] [hə'redəti] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,
There is a heredity of intellect , a heredity of action ,
那里 是 一个 遗传 的 智力 ， 一个 遗传 的 行动 ，

智力有遗传性，行为也有遗传性。

[æz; əz] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] ['riːəl] [æz; əz] [ðə; ði] [hə'redəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [dʒɜːm] - ['plæzəm] .
as subtle and as real as the heredity of the continuous germ - plasm .
作为 微妙的 和 作为 真实的 作为 这 遗传 的 这 连续的 细菌 - 血浆 .

就像连续种质的遗传一样微妙而真实。

[ɑːsk] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [huː] [hæz; həz] [helpt] [məʊld] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [huː] [ɪn] [tɜːn] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Ask the teacher who has helped mould your life , who in turn was his own
问 这 老师 WHO 有 帮助 模具 你的 生活 ， WHO 在 转动 曾是 他的 自己的
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

去问问那位帮助塑造你人生的老师，而他自己也曾是自己的老师。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [juː; jʊ] [treɪs] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪniɪdʒ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
In a very few generations you trace back your lineage to one of the great
在 一个 非常 很少 几代人 你 痕迹 后退 你的 血统 到 一 的 这 伟大的
['tiːtʃə(r)z] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ænd; ənd] [lʌvz] .
teachers the world knows and loves .
教师 这 世界 知道 和 爱 .

只需几代，你就能追溯到一位举世闻名、备受爱戴的伟大导师的血统。

[huː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [ə'merɪkə] ?
Who was your teacher in Natural History in America ?
WHO 曾是 你的 老师 在 自然的 历史 在 美国 ?

你在美国教自然史的时候，你的老师是谁？

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ægəsi(ː)z] , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv]
Was he a pupil of Agassiz , or was he a student of one of
曾是 他 一个 瞳孔 的 阿加西兹 ， 或者 曾是 他 一个 学生 的 一 的
[əgæsɪs] ['pjuːp(ə)lz] ?
Agassiz's pupils ?
阿加西兹的 学生 ?

他是阿加西的学生，还是阿加西某个学生的学生？

[ɔː(r)] , [ə'gen] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bæk] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] ['mɑːstə(r)]
Or , again , are there three generations back from you to the grand master
或者 ， 再次 ， 是 那里 三 几代人 后退 从 你 到 这 盛大 掌握
[ɒv; əv] [in'θjuːziæzəm, in'θuː-] ?
of enthusiasms ?
的 热情 ?

或者，再往上追溯三代，就能找到那位热情洋溢的大师了？

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [ɑːts]
And there are masters in the art of living as well as in other arts
和 那里 是 大师 在 这 艺术 的 活的 作为 出色地 作为 在 其他 艺术
[ænd; ənd] ['saɪəns] .
and sciences .
和 科学 .

生活艺术领域以及其他艺术和科学领域都有大师。

" [ə; eɪ][lɒg] [wɪð] [mɑːk] ['hɒpkɪnz] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" A log with Mark Hopkins at one end and myself at the other .
" 一个 日志 和 标记 霍普金斯 在 一 结尾 和 我 在 这 其他 .

"一根原木，一端是马克·霍普金斯，另一端是我。"

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['gɑːrfiːldz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
" That was Garfield's conception of a university .
" 那 曾是 加菲猫 概念 的 一个 大学 .

"那是加菲尔德对大学的构想。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] [ɪ'lɪfəlɪt] [nɒt] [æt; ət]['juːniən] ['kɒlɪdʒ] ,
It was said of Eliphalet Nott at Union College ,
它 曾是 说 的 埃利法莱特 诺特 在 联盟 大学 ,

有人这样评价联合学院的埃利法莱特·诺特：

[ðæt] [hiː; hi] " [tʊk] [ðə; ði] ['swiːpɪŋz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]
that he " took the sweepings of other colleges and sent them back to
那 他 " 采取 这 清扫 的 其他 大学 和 发送 他们 后退 到
[sə'saɪəti][pjʊə(r)][gəʊld] .
society pure gold .
社会 纯的 金子 .

他"把其他大学的废料变成纯金，然后送回社会。

" [ðə; ði]['əʊldə] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['stænfəd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊ] [ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)]
" The older students of Stanford will always show the traces of the master
" 这 老 学生 的 斯坦福大学 将要 总是 展示 这 痕迹 的 这 掌握
['tiːtʃə(r)] ['θoʊˌbɜːrn] .
teacher Thoburn .
老师 索本 .

"斯坦福大学的老学生们总会留下大师索伯恩的印记。"

" [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][laɪf] , " [ðʌs] [hiː; hi] [kən'struːd] [ɔːl] ['prɔːbləmz][ɒv; əv] ['saɪəns] , [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,
" In terms of life , " thus he construed all problems of Science , of Philosophy ,
" 在 条款 的 生活 , " 因此 他 解释 全部 问题 的 科学 , 的 哲学 ,
[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
of Religion .
的 宗教 .

"就生活而言,"他这样理解科学、哲学、宗教的所有问题。

[ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][laɪf] , [θoʊbɝnz] ['stjʊdnts] [wɪl] [ɪn'tɜːprət] [ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] ['veəriəs] ['prɔːbləmz] ,
In terms of life , Thoburn's students will interpret all their own various problems ,
在 条款 的 生活 , 索伯恩 学生 将要 解释 全部 他们的 自己的 各种各样的 问题 ,

就生活而言，索伯恩的学生们会诠释他们自身遇到的各种问题。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][laɪf][ɔːl] [θɪŋz] [wiː; wi][duː; də][mʌst; məst]['faɪnəli][biː; bi] ['fɔːmjuleitid] .
for in terms of life all things we do must finally be formulated .
为了 在 条款 的 生活 全部 事物 我们 做 必须 最后 是 配方 .

因为就生活而言，我们所做的一切最终都必须被规划好。

['evri] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [meɪk] , ['evri] [θɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz] ,
Every observation we make , every thought of our minds ,
每一个 观察 我们 制作 , 每一个 想法 的 我们的 思想 ,

我们所做的每一次观察，我们脑海中的每一个想法，

['evri] [ækt][ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz][hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [æn; ən]['eθɪk(ə)l]['beɪsɪs] .
every act of our hands has in some degree an ethical basis .
每一个 行为 的 我们的 双手 有 在 一些 程度 一个 伦理道德 基础 .

我们所做的每一件事，在某种程度上都具有道德基础。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [əd'hiːʒ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] , [ɔːl] [θɔːt] ,
It involves something of right or wrong , and without adhesion to right , all thought ,
它 涉及 某物 的 正确的 或者 错误的 ， 和 没有 粘附 到 正确的 ， 全部 想法 ，

它涉及对错之分，而若不坚持对错，一切思想都将沦为对错之分。

[ɔːl] ['ækʃ(ə)n] [mʌst; məst] [end] [ɪn] ['fɒli] .
all action must end in folly .
全部 行动 必须 结尾 在 蠢事 .

一切行动最终都将以愚蠢告终。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rəʊd] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] [səʊ] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [raɪt] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjən] .
And there is no road to righteousness so sure as that which has right living as a traveling companion .
和 那里 是 不 路 到 义 所以 当然 作为 那 哪个 有 正确的 活的 作为 一个 旅行 伴侣 .

通往正义的道路，没有比以正义生活为旅伴的道路更可靠的了。

[ðə; ði] ['veri] [hjuː'mænəti] [ɒv; əv] [men] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
The very humanity of men at large is in itself a source of inspiration .
这 非常 人类 的 男人 在 大的 是 在 本身 一个 来源 的 灵感 .

人类整体的人性本身就是一种鼓舞人心的力量。

['stʌdi] [men] [ɒn] [ðə; ði] [treɪnz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['feri] , [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Study men on the trains , at the ferry , on the road ,
学习 男人 在 这 火车 ， 在 这 渡船 ， 在 这 路 ，

观察火车上、渡轮上、路上的男人们。

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɪtɪz] ,
in the jungles of the forest or in the jungles of great cities ,
在 这 丛林 的 这 森林 或者 在 这 丛林 的 伟大的 城市 ，

无论是在森林的丛林中，还是在大城市的丛林中，

— " [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] , ['evri] ['hjuːmən] [hɑːt] [ɪz] ['hjuːmən] .
— " through the ages , every human heart is human .
— " 通过 这 年龄 ， 每一个 人类 心 是 人类 .

“自古以来，每个人的心都是人的。”

" [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ʌp] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] .
" Look for the best , and the best shall rise up always to reward you .
" 看 为了 这 最好的 ， 和 这 最好的 将 上升 向上 总是 到 报酬 你 .

“寻找最好的，最好的终将出现并回报你。”

[wʌn] [huː] [hæz; həz] ['træv(ə)ld] [ə'mʌŋ] ['sɪmp(ə)l] - ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wiː; wi] [kɔːl] ['sævɪdʒɪz] ,
One who has traveled among simple - living people , men and women we call savages ,
一 WHO 有 旅行 之中 简单的 - 活的 人们 ， 男人 和 女性 我们 称呼 野蛮人 ，

曾与生活简朴的人们——我们称之为野蛮人的男男女女——一起旅行过的人

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [klɪəd] [lænd] [ɔː(r)] ['sɪtɪz] ,
because they live in the woods and not in cleared land or cities ,
因为 他们 居住 在 这 树林 和 不是 在 已清除 土地 或者 城市 ，

因为他们生活在森林里，而不是在开阔的土地或城市里。

[wɪl] [beə(r)] ['wɪtnəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] .
will bear witness that a savage may be a perfect gentleman .
将要 熊 证人 那 一个 野蛮的 可能 是 一个 完美的 绅士 .

可以证明，野蛮人也可以是完美的绅士。

[naʊ] [æz; əz][ai] [raɪt] [ðeə(r)]['feɪsɪz][raɪz] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
Now as I write their faces rise before me .
现在 作为 我 写 他们的 面孔 上升 前 我 .

现在，当我写下这些文字时，他们的面容浮现在我的眼前。

['dʒɔɪəs] , [friː] ['lɪmd] , [waɪt] [tuːθt; tuːðd] ['swɪməz] [ɪn][sə'məʊən] [sɜːf] , [ə; eɪ] [hə'waɪən] [iːl] - ['kætʃə(r)] ,
Joyous , free limbed , white toothed swimmers in Samoan surf , a Hawaiian eel - catcher ,
欢乐 , 自由的 有肢的 , 白色的 有齿的 游泳运动员 在 萨摩亚人 冲浪 , 一个 夏威夷 鳗鱼 - 捕手 ,

萨摩亚海浪中欢快、四肢自由、牙齿洁白的游泳者，夏威夷捕鳗者

[ə; eɪ]['meksɪkən]['piːən] [wɪð] [hɪz; ɪz] " [sɒm'breərəʊ] ['treɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
a Mexican peon with his " sombrero trailing in the dust ,
一个 墨西哥 日工 和 他的 " 宽边帽 尾随 在 这 灰尘 ,

一个墨西哥佃农，他的宽边帽拖在尘土里，

" [ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] [fɑːm] [bɔɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['evri] [wɒnt] ,
" a deferential Japanese farm boy anticipating your every want ,
" 一个 尊重 日本人 农场 男生 预期 你的 每一个 想 ,

一个彬彬有礼的日本农家男孩，会预料到你的每一个愿望。

[ə; eɪ] ['stɜːdi] ['tʃaɪnəmən] [wɪ'ðaʊt] [greɪs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sensətɪvnəs] ,
a sturdy Chinaman without grace and without sensitiveness ,
一个 结实的 中国人 没有 优雅 和 没有 敏感性 ,

一个身材魁梧但缺乏优雅和细腻情感的中国人，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['kwɒləti][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːd] , ['hɜːdzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['penaɪn] [ælps] ,
but with the saving quality of loyalty to his own word , herdsmen of the Pennine Alps ,
但 和 这 保存 质量 的 忠诚 到 他的 自己的 单词 , 牧民 的 这 奔宁山脉 阿尔卑斯山 ,

但凭借着信守承诺这一可贵的品质，奔宁阿尔卑斯山的牧羊人

['æˌluːts] , ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['niːgrəuz] , [iːtʃ] [reɪs] [hæz; həz][ɪts] ['nəʊblmən] [ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] [hjuː'mænəti][ɪz][ɪ'nəʊb(ə)ld] .
Aleuts , Indians and Negroes , each race has its noblemen and through these humanity is ennobled .
阿留申人 , 印度人 和 黑人 , 每个 种族 有 它是 贵族 和 通过 这些 人类 是 贵族 .

阿留申人、印度人和黑人，每个种族都有自己的贵族，人类也因此而高尚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]['bɒstən][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] .
It is worth while to go far from Boston to find that such things are true .
它 是 值得 尽管 到 去 远的 从 波士顿 到 寻找 那 这样的 事物 是 真的 .

值得远赴波士顿之外，去验证这些事情的真实性。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [nɒt] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] ['prɪmətɪv] [fəʊk] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] ['envid] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɔː(r)]['evə(r)] [keəd] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] .
And we may look not alone among primitive folk who have never envied us our civilization or ever cared that we possessed it .
和 我们 可能 看 不是 独自的 之中 原始 民间 WHO 有 绝不 令人羡慕 我们 我们的 文明 或者 曾经 关心 那 我们 拥有 它 .

我们或许并不孤单，因为原始部落从未羡慕过我们的文明，也从未在意过我们拥有文明。

- - , [ɪn] ['kɪplɪŋz] ['stɔːri] , [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] ['dɑːrkɪst] ['lʌndən] .
Badalia Herodsfoot , in Kipling's story , lived and died in darkest London .
- - , 在 吉卜林的 故事 , 居住地 和 死亡 在 最黑暗的 伦敦 .

在吉卜林的小说中，巴达利亚·赫罗德斯福特生活在伦敦最黑暗的地方，也死在了那里。

['dʒent(ə)l] [hɑːts] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [səʊlz] [ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [ʌn'fɔːtʃənət] ,
Gentle hearts and pure souls exist among our own unfortunates ,
温和的 心 和 纯的 灵魂 存在 之中 我们的 自己的 不幸的 ,

在我们这些不幸的人当中，也存在着善良的心灵和纯洁的灵魂。

[ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] [hæz; həz] [ʃəʊn] ['əʊnli] [ɪts] [di'strɔi] [saɪd] .
those to whom our society has shown only its destroying side .
那些 到 谁 我们的 社会 有 所示 仅有的 它是 摧毁 边 .

那些被我们社会只展现出破坏性一面的人。

[ɔːl] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['feɪljə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] ['vɜːtʃuː] [hæz; həz] [ɪts] [dɪ'griːz] ,
All misery and failure as well as all virtue has its degrees ,
全部 苦难 和 失败 作为 出色地 作为 全部 美德 有 它是 学位 ,

一切苦难和失败，以及一切美德，都有其程度。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [skiːm] [ɪz] [stɪl] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['dʒʌstɪs] .
and our social scheme is still far from the demands of perfect justice .
和 我们的 社会的 方案 是 仍然 远的 从 这 需求 的 完美的 正义 .

我们的社会制度距离完美正义的要求还相差甚远。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [sed] [ðæt] " [ðə; ði] [waɪz] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [weə(r)] [aʊt] [θriː] [dres] [suːts] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
Some one has said that " the wise young man will wear out three dress suits in a year .
一些 一 有 说 那 " 这 明智的 年轻的 男人 将要 穿 出去 三 裙子 西装 在 一个 年 .

有人说过："聪明的年轻人一年会穿坏三套西装。"

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ʃʌn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
" This is a playful way of saying that he will not shun men and women ,
" 这 是 一个 顽皮的 方式 的 说 那 他 将要 不是 回避 男人 和 女性 ,

"这是一种玩笑式的说法，意思是说他不会回避男性和女性。"

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'venʃnz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
even those bound by the conventions of society .
甚至 那些 边界 经过 这 惯例 的 社会 .

即使是那些受社会习俗约束的人。

[ɔːl] [sʌtʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] — [nɒt] [ɪn] ['mʌni] — [bʌt; bət] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
All such association can be made to pay — not in money — but in getting the point of view of other people .
全部 这样的 协会 能 是 制成 到 支付 — 不是 在 钱 — 但 在 获得 这 观点 的 看法 的 其他 人们 .

所有这些交往都可以带来回报——不是金钱上的回报——而是获得他人的观点。

[ðɪs] [ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [ɪf] [nɒt] ['kɒstɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] .
This is worth while if not costing too much of time and strength .
这 是 值得 尽管 如果 不是 成本 也 很多 的 时间 和 力量 .

如果不太费时费力，这样做是值得的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mæksɪm] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['ɒfset] [ðə; ði] [fɜːst] .
There is another maxim which can offset the first .
那里 是 其他 格言 哪个 能 抵消 这 第一的 .

还有一条格言可以抵消第一条格言的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [lɔrɪmɜ-z] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [pɔːk] ['pækə(r)] :
It is from Lorimer's Chicago pork packer :
它 是 从 洛里默的 芝加哥 猪肉 包装工 :

它来自芝加哥洛里默猪肉加工厂:

" [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [fuːlz] [ɪ'nʌf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['raʊndʌp] [ðə; ði] [meɪn]
" You will meet fools enough during the day without trying to roundup the main
" 你 将要 见面 傻瓜 足够的 期间 这 天 没有 尝试 到 围捕 这 主要的
[hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] .
herd of them at night .
一群 的 他们 在 夜晚 .

"白天你会遇到很多傻瓜，没必要在晚上去围捕一大群傻瓜。"

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [meɪn] [hɜːd] [ɒv; əv] [fuːlz] [meɪ] [tiːtʃ] [ɪts]['les(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]
" But even the main herd of fools may teach its lesson to the student of
" 但 甚至 这 主要的 一群 的 傻瓜 可能 教 它是 课 到 这 学生 的
['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
human nature .
人类 自然 .

"但即使是最愚昧的一群人，也能给研究人性的人上一课。"

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
It gives at least a point of departure in the study of wisdom .
它 给予 在 至少 一个 观点 的 离开 在 这 学习 的 智慧 .

它至少为研究智慧提供了一个出发点。

[tuː; tə] ['stʌdi] [men] [ɔː(r)][tuː; tə] [kɪl] [taɪm] .
To study men or to kill time .
到 学习 男人 或者 到 杀 时间 .

研究男性或消磨时间。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['məʊtɪv] ?
What is your motive ?
什么 是 你的 动机 ?

你的动机是什么?

[ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][juːz][ɒv; əv][taɪm][ɪz][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
The poorest use of time is to kill it .
这 最贫困 使用 的 时间 是 到 杀 它 .

最浪费时间的方式就是白白浪费时间。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wiːkɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['kaʊədli] [fɔːm] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] .
This is the weakest and most cowardly form of suicide .
这 是 这 最弱 和 最多 胆小 形式 的 自杀 .

这是最懦弱、最懦弱的自杀方式。

[mɔːr'əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)][kwaɪt] [sək'sesf(ə)l] .
Moreover it is never quite successful .
而且 它 是 绝不 相当 成功的 .

而且它从未真正成功过。

[ðæt] " [taɪm] [wɪtʃ] - [laɪk][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [sneɪk] ,
That " time which crawleth like a monstrous snake ,
那 " 时间 哪个 - 喜欢 一个 滔天 蛇 ,

那"像一条可怕的毒蛇般爬行的时间",

['wuːndɪd] [ænd; ənd] [sləʊ] [ænd; ənd] ['veri] ['venəməs] " [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [əʊn] [ri'vendʒ] .
wounded and slow and very venomous " is sure to take its own revenges .
受伤 和 慢的 和 非常 有毒 " 是 当然 到 拿 它是 自己的 复仇 .

"受伤、行动迟缓且剧毒"一定会进行报复。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [saɪd][ɒv; əv][laɪf] .
It is therefore good to look on the cheerful side of life .
它 是 所以 好的 到 看 在 这 快乐 边 的 生活 .

因此，保持乐观积极的态度是件好事。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəs] [mæn] .
A touch of humor is necessary to the salvation of the serious man .
一个 触碰 的 幽默 是 必要的 到 这 救恩 的 这 严肃的 男人 .

严肃的人需要一点幽默感才能获得救赎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv][ə'merɪkə][tuː; tə] [siː] [drəʊl] [θɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres]
It is a gift of the men of America to see droll things and to express
它 是 一个 礼物 的 这 男人 的 美国 到 看 滑稽 事物 和 到 表达
[ðem; ðəm][ɪn][drəʊl] ['fæʃ(ə)n] .
them in droll fashion .
他们 在 滑稽 时尚 .

美国男人的天赋在于他们能够发现滑稽的事物，并用滑稽的方式表达出来。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fʌni] [saɪd][ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst]
To see the funny side of one's own accomplishments is the highest
到 看 这 有趣的 边 的 一个人的 自己的 成就 是 这 最高
[ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɪn]
achievement of the American philosopher and there is hope for the land in
成就 的 这 美国人 哲学家 和 那里 是 希望 为了 这 土地 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɪts][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv]['mɒrəl] ['tiːtʃə(r)z] .
which the greatest wits have been the most earnest of moral teachers .
哪个 这 最 智慧 有 到过 这 最多 认真 的 道德 教师 .

能够看到自己成就的滑稽之处，是美国哲学家的最高成就，而这片土地也充满了希望，因为这里最伟大的智者同时也是最认真的道德导师。

[huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [ðæn; ðən] ['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz] , [huː] [mɔː(r)]['dʒenjuɪn][ðæn; ðən]
Who was more earnest than Oliver Wendell Holmes , who more genuine than
WHO 曾是 更多的 认真 比 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 , WHO 更多的 真的 比
[mɑːk] [tweɪn] ?
Mark Twain ?
标记 马克·吐温 ?

谁比奥利弗·温德尔·霍姆斯更真诚？谁比马克·吐温更坦率？

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)]['aʊə(r)]['pjʊərɪtən] ['kɒnʃəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [pə'zes]
Without the saving grace of humor our Puritan conscience which we all possess
没有 这 保存 优雅 的 幽默 我们的 清教徒 良心 哪个 我们 全部 具有
[wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ['ɪntuː][ɔːl] [ɪk'strævəgəns] ,
would lead us again into all extravagance ,
会 带领 我们 再次 进入 全部 奢侈 ,

如果没有幽默这种救星，我们每个人都拥有的清教徒式的良知就会再次将我们引向各种奢侈行为。

[wɪtʃ] - ['bɜːnɪŋ] , ['kweɪkə(r)] - ['stəʊnɪŋ] , ['herəsi] ['traɪəlz] , [ænd; ənd] [ɪn'tɒlərəns] [ɒv; əv]['pɒlətɪks]
witch - burnings , Quaker - stoning , heresy trials , and intolerance of politics
巫婆 - 燃烧 , 贵格会 - 石刑 , 异端 试验 , 和 不容忍 的 政治
[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
and religion .
和 宗教 .

猎巫、贵格会教徒石刑、异端审判以及对政治和宗教的不宽容。

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [baɪ]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kɒŋgruəs] .
From all these we are saved by our feeling for the incongruous .
从 全部 这些 我们 是 已保存 经过 我们的 感觉 为了 这 不协调 .

正是我们对不协调事物的感知，使我们免于遭受这一切。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] ['sensɪz] .
A touch of humor recalls us to our senses .
一个 触碰 的 幽默 召回 我们 到 我们的 感官 .

一点幽默感能让我们恢复理智。

[ˌaɪ 'tiː] " [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [kɪn] .
It " makes the whole world kin .
它 " 制作 这 所有的 世界 亲属 .

它"使全世界成为一家人。"

" [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [greɪs] .
" In the love of nature is another source of saving grace .
" 在 这 爱 的 自然 是 其他 来源 的 保存 优雅 .

"热爱自然是另一种救赎恩典的来源。"

['saɪəns] [ɪz]['paʊə(r)] .
Science is power .
科学 是 力量 .

科学就是力量。

[ɪn][ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] [laɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ,
In the stores of human experience lies the key to action ,
在 这 商店 的 人类 经验 谎言 这 钥匙 到 行动 ,

人类经验的宝库中蕴藏着行动的关键。

[ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [bɪlt] [ɒn] ['saɪəns] .
and modern civilization is built on Science .
和 现代的 文明 是 建造 在 科学 .

现代文明建立在科学之上。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz][ə'kɪn][tuː; tə] ['saɪəns] [bʌt; bət] ['dɪfrənt] .
The love of nature is akin to Science but different .
这 爱 的 自然 是 类似的 到 科学 但 不同的 .

对自然的热爱与科学相似，但又有所不同。

['kɒntækt] [wɪð] ['aʊtdɔː(r)] [θɪŋz] [ɪz][də'rekt] [ɪk'spɪəriəns] .
Contact with outdoor things is direct experience .
接触 和 户外的 事物 是 直接的 经验 .

与户外事物接触是一种直接体验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [stɔː(r)d] , [nɒt] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kən'vɜːtəb(ə)l]['ɪntuː]['paʊə(r)] , [bʌt; bət] ['riːəl]
It is not stored , not co - ordinated , not always convertible into power , but real
它 是 不是 存储 , 不是 合作 - 协调 , 不是 总是 敞篷车 进入 力量 , 但 真实的
, [ˌnevəðə'les] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] .
, nevertheless , and our own .
, 尽管如此 , 和 我们的 自己的 .

它没有被储存，没有被协调，也不总是能转化为力量，但它是真实的，而且是我们自己的。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][bɝdz] , [ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] [ɒv; əv] ['biːz] , [ðə; ði] ['medəʊ] ['kɑːpit] [wɪð] ['flaʊəz] ,
The song of birds , the swarming of bees , the meadow carpeted with flowers ,
这 歌曲 的 鸟类 , 这 蜂拥而至 的 蜜蜂 , 这 草地 铺地毯的 和 花朵 ,

鸟儿的歌唱，蜜蜂的嗡嗡声，铺满鲜花的草地，

[ðə; ði][fɜːst] [pɪŋk] ['hɑːbɪndʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] ,
the first pink harbingers of the early spring , the rush of the waterfall ,
这 第一的 粉色的 预兆 的 这 早期的 春天 , 这 匆忙 的 这 瀑布 ,

早春时节，第一批粉红色的植物率先绽放；瀑布奔腾咆哮。

[ðə; ði] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] , [ðə; ði] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜːf] ,

the piling up of the rocks , the trail through the forest , the sweep of the surf ,

这 桩 向上 的 这 岩石 ， 这 踪迹 通过 这 森林 ， 这 扫 的 这 冲浪 ，

堆积的岩石，穿过森林的小径，汹涌的海浪

[ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] , [ðə; ði] [waɪt] ['krɪstlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɒst] ,

the darting of the fishes , the drifting of the snow , the white crystals of the frost ,

这 飞镖 的 这 鱼 ， 这 漂流 的 这 雪 ， 这 白色的 晶体 的 这 霜 ，

鱼儿游动，雪花飘落，霜花晶莹剔透

[ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] , [ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪtən] , [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ['laɪənz] ,

the shrieking of the ice , the boom of the bittern , the barking of the sea lions ,

这 尖叫 的 这 冰 ， 这 繁荣 的 这 卤水 ， 这 叫声 的 这 海 狮子 ，

冰块的尖叫声，麻鳽的轰鸣声，海狮的吠叫声，

[ðə; ði] [hɒŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [giːs] ,

the honk of the wild geese ,

这 喇叭 的 这 荒野 鹅 ，

野鹅的鸣叫声

[ðə; ði] [skʌlk] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [huː] [nəʊz] [ðæt] [iːtʃ] [biːst] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [hæz; həz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fliː] [tuː; tə] [help] [hɪm] " [fə'get] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɒg] ,

the skulking coyote who knows that each beast is his enemy and has not even a flea to help him " forget that he is a dog ,

这 潜行 郊狼 WHO 知道 那 每个 兽 是 他的 敌人 和 有 不是 甚至 一个 跳蚤 到 帮助 他 " 忘记 那 他 是 一个 狗 ，

那只鬼鬼祟祟的郊狼知道每只野兽都是它的敌人，甚至连一只跳蚤都没有，可以帮助它"忘记自己是一条狗"。

" [ðə; ði] [liːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæmən] , [ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] [ænd; ənd] ['bɒbəˌlɪŋk] ,

" the leap of the salmon , the ecstasy of the mocking - bird and bobolink ,

" 这 飞跃 的 这 三文鱼 ， 这 狂喜 的 这 嘲讽 - 鸟 和 稻田鸟 ，

"鲑鱼跃出水面，嘲鸫和稻田鸟欢欣雀跃，

[ðə; ði] ['nestɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] - [maɪs] , [ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwɪrəl] , [ðə; ði] [greɪ] ['laɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊk] ,

the nesting of the field - mice , the chatter of the squirrel , the gray lichen of the oak ,

这 嵌套 的 这 场地 - 小鼠 ， 这 喋喋不休 的 这 松鼠 ， 这 灰色的 地衣 的 这 橡木 ，

田鼠筑巢，松鼠叽叽喳喳，橡树上长着灰色的地衣，

[ðə; ði] [griːn] [mɒs] [ɒn] [ðə; ði] [lɒg] ,

the green moss on the log ,

这 绿色的 苔藓 在 这 日志 ，

原木上的绿色苔藓，

[ðə; ði] ['pɒpiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmærɪ'pəʊzə] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] — [ɔːl] [ðiːz]
the poppies of the field and the Mariposa lilies of the cliff — all these
这 罂粟花 的 这 场地 和 这 蝴蝶 百合花 的 这 悬崖 — 全部 这些
[ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd][mɔː(r)] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ʌp] ['iːkwəli] [æt; ət]['rændəm]
and ten thousand more pictures which could be called up equally at random
和 十 千 更多的 图片 哪个 可以 是 称为 向上 同样地 在 随机的
[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][lænd][ɒn][ðə; ði][gləʊb] — [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]
and from every foot of land on the globe — all these are objects of
和 从 每一个 脚 的 土地 在 这 地球 — 全部 这些 是 对象 的
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

田野里的罂粟花和悬崖上的蝴蝶百合——所有这些，以及从地球上每一寸土地上随机挑选出来的成千上万幅画面——所有这些都是自然界的物件。

[ɔːl] [ðiːz] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['hjuːmən]['kɒntækt][ænd; ənd][ðə; ði] [ri'ækʃn] [wɪtʃ] [meɪks]
All these represent a point of human contact and the reaction which makes
全部 这些 代表 一个 观点 的 人类 接触 和 这 反应 哪个 制作
[fɔː(r); fə(r)] [juːθ] ,
for youth ,
为了 青年 ,

所有这些都代表了人际交往的切入点以及由此产生的反应，而这些反应造就了年轻人。

[fɔː(r); fə(r)]['vɜːtʃuː][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] .
for virtue and for enthusiasm .
为了 美德 和 为了 热情 .

为了美德和热情。

[tuː; tə]['træv(ə)l][ɪz] ['mɪəli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv]['kɒntækt][baɪ] ['gɪvɪŋ] ['aʊə(r)][taɪm][tuː; tə]
To travel is merely to increase the variety of contact by giving our time to
到 旅行 是 仅仅 到 增加 这 种类 的 接触 经过 给予 我们的 时间 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

旅行的意义仅仅在于通过投入时间来增加人际交往的多样性。

[ænd; ənd][baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pɔɪnts] [æt; ət] [wɪtʃ] ['kɒntækt][ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
and by extending the number of points at which contact is possible .
和 经过 扩展 这 数字 的 积分 在 哪个 接触 是 可能的 .

并通过增加可接触点的数量来实现。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] " [hiː; hi] [huː] ['wɔndə] ['waɪdɪst] ,
It may be that " he who wanders widest ,
它 可能 是 那 " 他 WHO 漫游 最宽 ,

或许"游历最广的人，

[lɪfts] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['bjuːtiz] ['dʒeləs] [veɪlz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] [siːz]
lifts no more of beauty's jealous veils than he who from his doorway sees
电梯 不 更多的 的 美的 嫉妒的 面纱 比 他 WHO 从 他的 门口 看到
[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz] .
the miracle of flowers and trees .
这 奇迹 的 花朵 和 树木 .

就像站在家门口看到花草树木奇迹的人一样，他也无法揭开美的嫉妒面纱。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [haʊ'evə(r)] ,
" It is true , however ,
" 它 是 真的 , 然而 ,

"然而，这是事实，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələ] ['kʌvə(r)][ə; eɪ]['waɪdə(r)][reɪndʒ][ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd]
that the experiences of the traveler cover a wider range and fill his mind
那 这 经历 的 这 游客 覆盖 一个 更广泛 范围 和 充满 他的 头脑

[wɪð] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['veərid][stɔː(r)][ɒv; əv] [rɪ'membəd] [dɪ'laɪts] .
with a larger and more varied store of remembered delights .
和 一个 更大的 和 更多的 多种多样 店铺 的 记得 美味 .

旅行者的经历涵盖范围更广，让他的脑海中充满更多更丰富的美好回忆。

[ðə; ði] ['veri] [nems] [ɒv; əv] [bɪ'lʌvɪd] ['riːdʒənz][kɔːl] [ʌp] [iːtʃ] [wʌn][ɪts] [əʊn] ['pɪktʃə(r)] .
The very names of beloved regions call up each one its own picture .
这 非常 姓名 的 心爱 地区 称呼 向上 每个 一 它是 自己的 图片 .

每一个令人心生喜爱的地区的名字，都会唤起人们对它们各自独特的印象。

[ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ; [tuː; tə][hæv; həv] ['wɒndə] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [griːn] [aɪlz] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [siːn]
The South Seas ; to have wandered among their green isles is to have seen
这 南 海域 ; 到 有 漫步 之中 他们的 绿色的 岛屿 是 到 有 已见

[ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ,
a new world ,
一个 新的 世界 ,

南太平洋；漫步于其碧绿的岛屿之间，就如同看到了一个全新的世界。

[ə; eɪ] [njuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [ɜːθ] .
a new heaven and a new earth .
一个 新的 天堂 和 一个 新的 地球 .

新天新地。

[ðə; ði] [waɪt] [riːf] [wɪð] [ɪts]['wai,tər][rɪm][ɒv; əv] ['plʌndʒɪŋ] [sɜːf] , [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [pɑːmz] ,
The white reef with its whiter rim of plunging surf , the swaying palms ,
这 白色的 礁 和 它是 更白 轮缘 的 骤降 冲浪 , 这 摇晃 棕榈树 ,

白色的礁石，边缘是更白的汹涌海浪，摇曳的棕榈树，

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['wɔːtəfɔːl] , [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['piːp(ə)l] , [streɪt] [æz; əz] [griːks] [ænd; ənd] ['kʌləd] [laɪk]
the flashing waterfall , the joyous people , straight as Greeks and colored like
这 闪烁 瀑布 , 这 欢乐 人们 , 直的 作为 希腊人 和 有色 喜欢

['vɑːrnɪʃt] ['leðə(r)] ,
varnished leather ,
涂漆 皮革 ,

波光粼粼的瀑布，欢欣雀跃的人们，他们笔直如希腊人，肤色如同涂了漆的皮革。

[ðə; ði] [bred] - [fruːt] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['ɒrɪndʒ] , [ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn]
the bread - fruit tree and the brown orange , the purple splendor of the vine
这 面包 - 水果 树 和 这 棕色的 橙子 , 这 紫色的 辉煌 的 这 藤

[kɔːld] [ˌbuːgən'vɪliə] ,
called Bougainvillia ,
称为 九重葛 ,

面包树和棕橙，还有紫色艳丽的三角梅，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][vɒl'kænɪk] ['maʊntənz] , [griːn] [frɪndʒd] [wɪð] [hjuːdʒ] [triːz] , [wɪð] [triː]
and above all the volcanic mountains , green fringed with huge trees , with tree
和 多于 全部 这 火山 山脉 , 绿色的 流苏 和 巨大的 树木 , 和 树

[fɜːrnz] [ænd; ənd] [pɑːmz] ,
ferns and palms ,
蕨类植物 和 棕榈树 ,

而最引人注目的是火山，山峦间绿树成荫，遍布参天大树、树蕨和棕榈树。

[ðə; ði] [həʊl] [taɪd] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dʒʌŋg(ə)l][baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːmd] ['aɪənəz] .
the whole tied together into an impenetrable jungle by the long armed lianas .
这 所有的 系 一起 进入 一个 坚不可摧 丛林 经过 这 长的 武装 藤蔓 .

长长的藤蔓将它们缠绕在一起，形成一片密不透风的丛林。

[ðə; ði] [si'erə] [nə'vɑːdə] , ['swiːpɪŋ] [ɪn][mə'dʒestɪk] [weɪvz] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ə'laɪv] [wɪð] ['kʌlə(r)][ænd; ənd]
The Sierra Nevada , sweeping in majestic waves of stone , alive with color and
这 塞拉 内华达州 , 扫荡 在 雄伟 波浪 的 石头 , 活 和 颜色 和
[stiːpt] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] .
steeped in sunshine .
浸泡 在 阳光 .

内华达山脉，雄伟的岩石波浪般绵延起伏，色彩斑斓，阳光普照。

['swɪtsələnd] , ['nɔːweɪ] , [ə'læskə] , ['tɪrol] , [dʒə'pæn] , ['venɪs] , [ðə; ði] ['wɪndwəd] ['aɪlənds][ænd; ənd]
Switzerland , Norway , Alaska , Tyrol , Japan , Venice , the Windward Islands and
瑞士 , 挪威 , 阿拉斯加州 , 蒂罗尔 , 日本 , 威尼斯 , 这 迎风 岛屿 和
[ðə; ði] [greɪ] [ə'zɔːz] ,
the Gray Azores ,
这 灰色的 亚速尔群岛 ,

瑞士、挪威、阿拉斯加、蒂罗尔、日本、威尼斯、向风群岛和格雷亚速尔群岛

[tʃə'pʊltəˌpɛk] [wɪð] [ɪts] [driːm] [ɒv; əv] [waɪt] - [kləuk] [vɒl'keinəuz] , [ˌɛnoʊ'ʃiːmə] [ænd; ənd][goʊtɛmbə]
Chapultepec with its dream of white - cloaked volcanoes , Enoshima and Gotemba
查普尔特佩克 和 它是 梦 的 白色的 - 隐蔽的 火山 , 江之岛 和 御殿场
[wɪð] [ðeə(r)] ['pɪələs] [ˌfuːdʒiː'jaːmə] ,
with their peerless Fujiyama ,
和 他们的 无与伦比 富士山 ,

查普尔特佩克火山拥有令人梦寐以求的白色火山，江之岛和御殿场则拥有举世无双的富士山。

['niːkkəu] [wɪð] [ɪts] ['templz] , [lɒk] ['loʊmənd] , [leɪk] ['tɑːhoʊ] , ['wɪndəmɪə(r)] , [tɪn'tædʒəl][baɪ][ðə; ði]
Nikko with its temples , Loch Lomond , Lake Tahoe , Windermere , Tintagel by the
日光 和 它是 寺庙 , 湖 洛蒙德 , 湖 塔霍湖 , 温德米尔 , 廷塔杰尔 经过 这
['kɔːnɪʃ] [siː] ,
Cornish Sea ,
康沃尔郡 海 ,

日光及其寺庙、罗蒙湖、太浩湖、温德米尔湖、康沃尔海边的廷塔杰尔

[ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænjən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] , [ðə; ði]['kreɪtə(r)] [leɪk] [ɒv; əv]
the Yellowstone and the Canyon of the Colorado , the Crater Lake of
这 黄石公园 和 这 峡谷 的 这 科罗拉多州 , 这 火山口 湖 的
['ɒrəgən] ,
Oregon ,
俄勒冈州 ,

黄石公园和科罗拉多大峡谷，俄勒冈火山口湖，

[sə'rentəu] [wɪð] [ɪts] [vi'suːvjəs] , [ˌhɒnə'luːluː] [wɪð] [ɪts]['pɑːliː] , [ðə; ði] [jəu'semiti] , [bænf] [wɪð] [ɪts]
Sorrento with its Vesuvius , Honolulu with its Pali , the Yosemite , Banff with its
索伦托 和 它是 维苏威火山 , 檀香山 和 它是 巴利语 , 这 优胜美地 , 班夫 和 它是
[sɛlkɚks] ,
Selkirks ,
塞尔柯克群岛 ,

索伦托及其维苏威火山，檀香山及其帕利国家公园和优胜美地国家公园，班夫及其塞尔扣克山脉，

[prɪns] ['frɛdrɪks] [saʊnd] [wɪð] [ɪts] [griːn] [fjɔːrdz] , [ðə; ði] [tʃəmuːnɪks] [wɪð] [ɪts] [mɒnt] [blæŋk] ,
Prince Frederick's Sound with its green fjords , the Chamounix with its Mont Blanc ,
王子 弗雷德里克的 声音 和 它是 绿色的 峡湾 , 这 沙莫尼 和 它是 蒙特 布兰克 ,

弗雷德里克王子湾及其碧绿的峡湾，霞慕尼及其勃朗峰，

[bɜːrn] [wɪð] [ɪts]['oʊbərˌlænd] , ['zɜːmat] [wɪð] [ɪts] ['mætəhɔːn] , ['simlə] [wɪð] " [ðə; ði] , [greɪt] ['saɪlənt]
Bern with its Oberland , Zermatt with its Matterhorn , Simla with " the , great silent
伯尔尼 和 它是 奥伯兰 , 采尔马特 和 它是 马特洪峰 , 西姆拉 和 " 这 , 伟大的 沉默的
['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [snoʊz] . "
wonder of the snows . "
想知道 的 这 雪 . "

伯尔尼及其奥伯兰山脉，采尔马特及其马特洪峰，西姆拉及其“伟大的、寂静的雪景奇观”。

" ['iːv(ə)n] [naʊ] [æz; əz] [ai] [raɪt] , " [sez] ['wɪmpər] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['maʊntən] ['klaɪmə(r)] ,
" Even now as I write , " says Whymper the master mountain climber ,
" 甚至 现在 作为 我 写 , " 说道 温珀 这 掌握 山 登山者 ,

“即便在我写下这些文字的时候,”登山大师温珀说道。

" [ðeɪ] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['endləs] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪn] [ɪ'fekt] , [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] .
" they rise before me an endless series of pictures magnificent in effect , in form and color .
" 他们 上升 前 我 一个 无尽的 系列 的 图片 壮丽 在 影响 , 在 形式 和 颜色 .

“它们在我面前升起一连串无尽的画面，无论在效果、形式还是色彩上都堪称壮丽。”

[ai] [siː] [greɪt] [piːks] [wɪð] ['klaʊdɪd] [tɒps] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] ['ʌpwəd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] .
I see great peaks with clouded tops , seeming to mount upward for ever and ever .
我 看 伟大的 高峰 和 阴天 最高额 , 似乎 到 山 向上 为了 曾经 和 曾经 .

我看到巍峨的山峰，山顶云雾缭绕，仿佛永无止境地向上延伸。

[ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [hɜːrdz] , [ðə; ði] ['pezənts] ['jəʊdl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒləm] [tʃɜːtʃ] [belz] .
I hear the music of distant herds , the peasant's yodel and the solemn church bells .
我 听到 这 音乐 的 遥远 畜群 , 这 农民的 约德尔唱法 和 这 庄严 教会 铃铛 .

我听到了远处牛群的音乐、农民的约德尔歌声和庄严的教堂钟声。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ə'nʌðə(r)] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [sək'siːdz] ,
And after these have passed away , another train of thought succeeds ,
和 后 这些 有 通过了 离开 , 其他 火车 的 想法 成功 ,

而当这些想法消散之后，另一种思路便会占据上风。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] , [ɒv; əv] [kaɪnd] [hɑːts] [ænd; ənd] [bəʊld] [diːdz] ,
of those who have been brave and true , of kind hearts and bold deeds ,
的 那些 WHO 有 到过 勇敢的 和 真的 , 的 种类 心 和 大胆的 契约 ,

那些勇敢真诚、心地善良、行为英勇的人，

[ɒv; əv] ['kəːtisiz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['strendʒər] - [hændz] ,
of courtesies received from strangers ' hands ,
的 礼貌 已收到 从 陌生人 - 双手 ,

陌生人给予的礼遇

['traɪflz] [ɪn] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [gʊd] - [wɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .
trifles in themselves but expressive of that good - will which is the essence of charity .
琐事 在 他们自己 但 富有表现力的 的 那 好的 - 将要 哪个 是 这 本质 的 慈善机构 .

这些事本身或许微不足道，但却体现了慈善的本质——善意。

" [ðæt] ['pəʊətri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [huː] [rəʊt] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɔː(r)] [huː] [sæŋ] [ə; eɪ] ['bæləd] .
" That poetry was a means of grace was known to the first man who wrote a verse or who sang a ballad .
" 那 诗 曾是 一个 方法 的 优雅 曾是 已知 到 这 第一的 男人 WHO 写道 一个 诗 或者 WHO 唱 一个 民谣 .

“第一个写诗或唱民谣的人都知道诗歌是获得恩典的途径。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'fɔː(r)] [men] [ɪn'ventɪd] [wɜːdz] [ɔː(r)] [dɪ'vaɪzd] ['lɛtəz] .

It was discovered back in the darkness before men invented words or devised letters .

它 曾是 发现 后退 在 这 黑暗 前 男人 发明 字 或者 设计 信件 .

它是在人类发明文字和创造字母之前的黑暗时代被发现的。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['pəʊətri] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [baɪ] [hɑːt] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] .

The only poetry you will ever know is that you learned by heart when you were young .

这 仅有的 诗 你 将要 曾经 知道 是 那 你 学习 经过 心 什么时候 你 是 年轻的 .

你唯一会知道的诗歌，就是你小时候背诵的那些。

['hæpi] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] .

Happy is he who has learned much , and much of that which is good .

快乐的 是 他 WHO 有 学习 很多 , 和 很多 的 那 哪个 是 好的 .

学识渊博，尤其精通良善之事的人，是有福的。

[bæd] ['pəʊətri] [ɪz] [nɒt] ['pəʊətri] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

Bad poetry is not poetry at all except to the man who makes it .

坏的 诗 是 不是 诗 在 全部 除了 到 这 男人 WHO 制作 它 .

糟糕的诗歌，除了创作者本人之外，根本算不上诗歌。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [kri'eɪtə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['fiːblɪst] [vɜːs] [spiːks] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

For its creator , even the feeblest verse speaks something of inspiration and of aspiration .

为了 它是 创作者 , 甚至 这 最虚弱 诗 说话 某物 的 灵感 和 的 抱负 .

对于创作者而言，即使是最平淡的诗句也蕴含着灵感和抱负。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [went] ['ɪntuː] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪəl] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)n] [ɪn] [wʌn] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [bæd] [vɜːs] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

It is said that Frederick the Great went into battle with a vial of poison in one pocket and a quire of bad verse in the other .

它 是 说 那 弗雷德里克 这 伟大的 去 进入 战斗 和 一个 小瓶 的 毒 在 一 口袋 和 一个 罗勒 的 坏的 诗 在 这 其他 .

据说腓特烈大帝上战场时，一个口袋里装着一瓶毒药，另一个口袋里装着一叠劣质诗歌。

[wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] , [wiː; wi] [fiːl] [mɔː(r)] ['kaɪndli] [tə'wɔːd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

Whatever we think of the one , we feel more kindly toward him for the other .

任何 我们 思考 的 这 一 , 我们 感觉 更多的 亲切地 朝向 他 为了 这 其他 .

无论我们对其中一人有何看法，都会因为另一人而对他心生好感。

[tʃɑːlz] ['eliət] ['nɔːrtən] [əd'vaɪzɪz] ['evri] [mæn] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'freʃmənt] .

Charles Eliot Norton advises every man to read a bit of poetry every day for spiritual refreshment .

查尔斯 艾略特 诺顿 建议 每一个 男人 到 读 一个 少量 的 诗 每一个 天 为了 精神 清爽 .

查尔斯·艾略特·诺顿建议每个男人每天都读一点诗，以获得精神上的慰藉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ðɪs] [əd'vaɪs] .

It would be well for each of us if we should follow this advice .

它 会 是 出色地 为了 每个 的 我们 如果 我们 应该 跟随 这 建议 .

如果我们都能听从这个建议，对我们每个人都有好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [leɪt] [jet] [ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [fjuː] [wʊd] [hiːd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [maɪn] ,
It is not too late yet and if some few would heed his words and mine ,
它 是 不是 也 晚的 然而 和 如果 一些 很少 会 注意 他的 字 和 矿 ,

现在还不算太晚，如果少数人能听取他的话和我的话，

[ðiːz] ['peɪdʒɪz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [veɪn] .
these pages would not be written in vain .
这些 页面 会 不是 是 书面 在 徒劳 .

这些文字不会白写。

[ai] [hɜːd] [wʌns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːnəʊ] [ɛstə'kɑːdoʊ] ,
I heard once of a man banished from New England to the Llano Estacado ,
我 听到 一次 的 一个 男人 被放逐 从 新的 英格兰 到 这 利亚诺 埃斯塔卡多 ,

我曾听说过一个被从新英格兰流放到利亚诺埃斯塔卡多的人。

[ðə; ði] [greɪt] ['sʌmə(r)] - ['bɪtn] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['teksəs] .
the great summer - bitten plains of Texas .
这 伟大的 夏天 - 被咬 平原 的 德克萨斯州 .

德克萨斯州广袤无垠、饱受夏季酷暑煎熬的平原。

[waɪl] ['raɪdɪŋ] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kaʊz] ['əʊvə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['jʌkə] [ænd; ənd] [seɪdʒ] [hiː; hi] [kept] [ɪn]
While riding alone among his cows over miles of yucca and sage he kept in
尽管 骑术 独自的 之中 他的 牛 超过 英里 的 丝兰 和 圣人 他 保留 在
[tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [ðə; ði] ['pəʊətri] [hiː; hi] [ri'sait] [tuː; tə] [hɪm'self] .
touch with the world through the poetry he recited to himself .
触碰 和 这 世界 通过 这 诗 他 背诵 到 他自己 .

他独自骑马穿过绵延数英里的丝兰和鼠尾草丛，在牛群中穿行，并通过吟诵诗歌与外界保持联系。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [ai] [rɪ'membə(r)] , [wɒz; wəz] [wɪtiːɚz] " ['rændɒlf] [ɒv; əv] ['rəʊənəʊk] : "
His favorite , I remember , was Whittier's " Randolph of Roanoke : "
他的 最喜欢的 , 我 记住 , 曾是 惠蒂尔 " 兰道夫 的 罗阿诺克 : "

我记得他最喜欢的是惠蒂尔的《罗阿诺克的兰道夫》：

" [hɪə(r)] [weə(r)] [wɪð] ['lɪvɪŋ] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [aɪ]
" Here where with living ear and eye
" 这里 在哪里 和 活的 耳朵 和 眼睛

“这里，有鲜活的耳朵和眼睛。”

[hiː; hi] [hɜːd] [pə'təʊmək] ['fləʊɪŋ] ,
He heard Potomac flowing ,
他 听到 波托马克河 流动 ,

他听到了波托马克河水潺潺的声音。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [æn'sestrəl] [triːz]
And through his tall ancestral trees
和 通过 他的 高的 祖先的 树木

透过他高大的祖树

[sɔː] ['ɔːtəmz] ['sʌnset] ['gləʊɪŋ] ;
Saw Autumn's sunset glowing ;
锯 秋天的 日落 发光 ;

看到了秋日夕阳的绚丽光芒；

" [tuː] ['ɒnɪst] [ɔː(r)] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [feɪn]
" Too honest or too proud to feign
" 也 诚实的 或者 也 自豪的 到 假装

太诚实或太骄傲而无法伪装

[ə; eɪ] [lʌv] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['tʃerɪʃt] ,
A love he never cherished ,
一个 爱 他 绝不 珍爱 ,

一段他从未珍惜过的爱情，

[bɪ'jɒnd] [vər'dʒɪnjəz]['bɔːdə(r)][laɪn]

Beyond Virginia's border line

超过 弗吉尼亚州的 边界 线

弗吉尼亚州边界线以外

[hɪz; ɪz]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ['perɪʃt] .

His patriotism perished .

他的 爱国主义 遇难 .

他的爱国情怀消逝了。

" [bʌt; bət] [nʌn] [bɪ'held] [wɪð] ['klɪərə(r)] [aɪ]

" But none beheld with clearer eye

" 但 没有任何 观看 和 更清晰 眼睛

但无人能看得更清楚。

[ðə; ði] [pleɪg] [spɒt] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ['spredɪŋ] ,

The plague spot o'er her spreading ,

这 瘟疫 点 超过 她 传播 ,

瘟疫斑点在她身上蔓延开来，

[nɔː(r)] [hɜːd] [mɔː(r)][ʃʊə(r)][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [duːm]

Nor heard more sure the steps of doom

也不 听到 更多的 当然 这 步骤 的 厄运

也听不到更确切的厄运降临的脚步声

[ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['tredɪŋ] .

Along her future treading .

沿着 她 未来 踩踏 .

在她未来的道路上。

" [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [vɜːs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [sɜːv] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [greɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]

" This is good verse and it may well serve to relate the gray world of

" 这 是 好的 诗 和 它 可能 出色地 服务 到 涉及 这 灰色的 世界 的

['nɔːðən] ['teksəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] - ['kʌləd] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [men] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][daɪ]

Northern Texas to the many - colored world in which men struggle and die

北方 德克萨斯州 到 这 许多 - 有色 世界 在 哪个 男人 斗争 和 死

[fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ˌwɜːθ'waɪl] ,

for things worthwhile ,

为了 事物 值得 ,

“这是一首好诗，它很好地将德克萨斯州北部灰暗的世界与五彩缤纷的世界联系起来，在那个世界里，人们为了有价值的东西而奋斗甚至牺牲。”

['wɪnɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ɪ'tɜːnəli] [θruː] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

winning their lives eternally through losing them .

获胜 他们的 生活 永恒 通过 输 他们 .

他们通过失去生命而获得永恒的生命。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['bɪts][ɒv; əv] [vɜːs] [wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][lændz] ,

Here are some other bits of verse which on the sea and on the lands ,

这里 是 一些 其他 比特 的 诗 哪个 在 这 海 和 在 这 土地 ,

以下是一些关于海洋和陆地的其他诗句：

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz][hæv; həv] [sɜːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][men]

in the deserts or in the jungles have served the same purpose for other men

在 这 沙漠 或者 在 这 丛林 有 服务 这 相同的 目的 为了 其他 男人

,

,

,

在沙漠或丛林中，它们对其他人来说也起到了同样的作用。

[pə'hæps] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
perhaps indeed for you .
也许 的确 为了 你 .

或许对你来说确实如此。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['prɒfɪˌsaɪd] [ðiːz] ['meni] [j'iəz]
" It has been prophesied these many years
" 它 有 到过 预言 这些 许多 年

“多年来一直有预言说这件事。”

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][daɪ] [seɪv] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ,
I should not die save in Jerusalem ,
我 应该 不是 死 节省 在 耶路撒冷 ,

我应该死在耶路撒冷以外的地方。

[wɪtʃ] ['veɪnli] [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði]['həʊli] [lænd] .
Which vainly I supposed the Holy Land .
哪个 徒劳地 我 据称 这 圣 土地 .

我徒劳地以为那就是圣地。

[bʌt; bət][beə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)] , [ðeə(r)] [aɪl] [laɪ] ,
But bear me to that chamber , there I'll lie ,
但 熊 我 到 那 房间 , 那里 患病的说谎 ,

请把我抬到那间房间，我将躺在那里。

[ɪn] [ðɪs] [dʒə'ruːsələm][ʃæl; ʃəl] ['hɑːdi] [daɪ] . "
In this Jerusalem shall Hardy die . "
在 这 耶路撒冷 将 哈迪 死 . "

哈迪将死在这座耶路撒冷。

" [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [naʊ] [ə'bed]
" And gentlemen of England now abed
" 和 先生们 的 英格兰 现在 阿贝德

“英格兰的绅士们现在都已入睡。”

[ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ə'kɜːsɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪə(r)] ,
Shall think themselves accursed they were not here ,
将 思考 他们自己 被诅咒的 他们 是 不是 这里 ,

他们应当感到自己受到了诅咒，因为他们没有来到这里。

[ænd; ənd][həʊld][ðeə(r)] ['mænhʊd] [tʃiːp] [waɪl] ['eni] [spiːks]
And hold their manhood cheap while any speaks
和 抓住 他们的 男子气概 便宜的 尽管 任何 说话

任何人开口说话，他们都轻视自己的男子气概。

[huː] [fɔːt] [wɪð] [juː 'es][ə'pɒn][ˌes 'tiː] . ['krɪspɪnz] [deɪ] . "
Who fought with us upon St . Crispin's day . "
WHO 战斗 和 我们 之上 英石 . 克里斯平的 天 . "

在圣克里斯宾节那天与我们并肩作战的人。

" [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] [weə(r)] [juː; jʊ][sɪt] ['wiːpɪŋ] , [aɪ] :
" Let me come in where you sit weeping , aye :
" 让 我 来 在 在哪里 你 坐 哭泣 , 是的 :

“让我进去看看你坐着哭泣的样子吧:”

[let] [ˌem 'iː] [huː] [hæv; həv][nɒt] ['eni] [tʃaɪld][tuː; tə][daɪ]
Let me who have not any child to die
让 我 WHO 有 不是 任何 孩子 到 死

让我这个没有孩子的人死去吧

[wiːp] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [huːz] [lʌv]
Weep with you for the little one whose love
哭泣 和 你 为了 这 小的 一 谁 爱

和你一起为那个受爱的小生命哭泣

[ai]	[hæv; həv]	[nəʊn]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	.
I	**have**	**known**	**nothing**	**of**	**.**
我	有	已知	没有什么	的	.

我对此一无所知。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ɑːmz]	[ðæt]	['sləʊli]	,	['sləʊli]	[luːst]
The	**little**	**arms**	**that**	**slowly**	**,**	**slowly**	**loosed**
这	小的	武器	那	缓慢地	,	缓慢地	松开

那双慢慢松开的小胳膊

[ðeə(r)]	['preʃə(r)]	[raʊnd]	[jɔː(r); jə(r)]	[nek]	,	[ðə; ði]	[hændz]	[juː; jʊ]	[juːst]
Their	**pressure**	**round**	**your**	**neck**	**,**	**the**	**hands**	**you**	**used**
他们的	压力	圆形的	你的	脖子	,	这	双手	你	用过的

他们掐住你的脖子，你用过的双手

[tuː; tə]	[kɪs]	.
To	**kiss**	**.**
到	吻	.

接吻。

[sʌtʃ]	[ɑːmz]	,	[sʌtʃ]	[hændz]	[ai]	['nevə(r)]	[njuː]	.
Such	**arms**	**,**	**such**	**hands**	**I**	**never**	**knew**	**.**
这样的	武器	,	这样的	双手	我	绝不	知道	.

我从未见过的这样的手臂，这样的手。

[meɪ]	[ai]	[nɒt]	[wiːp]	[wɪð]	[juː; jʊ]
May	**I**	**not**	**weep**	**with**	**you**
可能	我	不是	哭泣	和	你

愿我不会与你一同哭泣

[feɪn]	[wʊd]	[ai]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	['sɜːvɪs]	,	[seɪ]	['sʌmθɪŋ]
Fain	**would**	**I**	**be**	**of**	**service**	**,**	**say**	**something**
欣然	会	我	是	的	服务	,	说	某物

我若能帮上忙，请说些什么。

[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[tɪəz]	,	[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	['kʌmfətɪŋ]	.
Between	**the**	**tears**	**,**	**that**	**would**	**be**	**comforting**	**.**
之间	这	眼泪	,	那	会	是	令人感到安慰	.

泪水之中，这或许能带来些许安慰。

[bʌt; bət]	[ɑː]	!
But	**ah**	**!**
但	啊	!

但是啊！

[səʊ]	['sædə(r)]	[ðæn; ðən]	[jɔː'selvz]	[ˌeɪ 'em]	[ai]
So	**sadder**	**than**	**yourselves**	**am**	**I**
所以	更悲伤	比	你们自己	是	我

我比你们还要悲伤。

[huː]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[tʃaɪld]	[tuː; tə]	[daɪ]	.	"
Who	**have**	**no**	**child**	**to**	**die**	**.**	**"**
WHO	有	不	孩子	到	死	.	"

“他们没有孩子会死去。”

"	[jɔː(r); jə(r)]	['pɪktʃə(r)]	[smaɪlz]	[æz; əz]	[wʌns]	[ˌaɪ 'tiː]	[smaɪld]	;
"	**Your**	**picture**	**smiles**	**as**	**once**	**it**	**smiled**	**;**
"	你的	图片	微笑	作为	一次	它	微笑	;

“你的照片上的笑容和以前一样灿烂；

[ðə; ði]	[rɪŋ]	[juː; jʊ]	[geɪv]	[ɪz]	[stɪl]	[ðə; ði]	[seɪm]	;
The	**ring**	**you**	**gave**	**is**	**still**	**the**	**same**	**;**
这	戒指	你	给予	是	仍然	这	相同的	;

你送的那枚戒指还是原来的那枚；

[jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [telz] , [əʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tʃaɪld] ,
Your letter tells , O changing child ,
你的 信 讲述 , 哦 变化 孩子 ,

你的信中写道，哦，正在变化的孩子，

[nəʊ] ['taɪdɪŋz] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] !
No tidings since it came !
不 消息 自从 它 来了 !

自它到来之后，就杳无音讯！

[gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['æmjʊlət]
Give me some amulet
给 我 一些 护身符

给我一些护身符

[ðæt] [mɑːrks] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð] [juː; jʊ] ,
That marks intelligence with you ,
那 标记 智力 和 你 ,

这说明你很聪明。

[red] [wen] [juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] ['rəʊziə(r)] [red] ,
Red when you love and rosier red ,
红色的什么时候 你 爱 和 更红润 红色的 ,

爱意满满时，红得像玫瑰，更添几分娇艳。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [lʌv] [nɒt] , [peɪl] [ænd; ənd] [bluː] .
And when you love not , pale and blue .
和 什么时候 你 爱 不是 , 苍白 和 蓝色的 .

当你不再爱的时候，脸色苍白，情绪低落。

[ə'læs] [ðæt] ['naɪðə(r)] [bɒndz] [nɔː(r)] [vaʊz]
Alas that neither bonds nor vows
唉 那 两者都不 债券 也不 誓言

可惜，既无纽带也无誓言

[kæn; kən] ['sɜːtɪfaɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .
Can certify possession .
能 证明 拥有 .

可以出具所有权证明。

[tɔː'ment, 'tɔːm-] [ˌem 'iː] [stɪl] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ðæt] [lʌv]
Torments me still the fear that Love
折磨 我 仍然 这 害怕 那 爱

爱的恐惧依然折磨着我，让我感到痛苦。

[daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ɪk'spreʃ(ə)n] . "
Died in his last expression . "
死亡 在 他的 最后的 表达 . "

他带着最后的表情离开了人世。

" [hiː; hi] [wɔːks] [wɪð] [gɒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪlz]
" He walks with God upon the hills
" 他 散步 和 上帝 之上 这 丘陵

他与神同行于山丘之上

[ænd; ənd] [siːz] [iːtʃ] [mɔːn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'raɪz]
And sees each morn the world arise
和 看到 每个 早晨 这 世界 出现

每天清晨，他都看到世界升起。

[njuː] [beɪðd] [ɪn] [lait] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] .
New bathed in light of Paradise .
新的 洗澡 在 光 的 天堂 .

沐浴在天堂的光芒中。

[hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ril] ;
He hears the laughter of her rills ;
他 听到 这 笑声 的 她 小溪 ;

他听见了她溪流的笑声;

[ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ˌʌndɪ'faɪld]
She to his spirit undefiled
她 到 他的 精神 未受污染的

她对他的灵魂纯洁无瑕

[meɪks] ['ɑːnsə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ;
Makes answer as a little child ;
制作 回答 作为 一个 小的 孩子 ;

回答像个小孩子一样;

[ˌʌn'veɪld] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃi][stændz]
Unveiled before his eyes she stands
揭幕 前 他的 眼睛 她 站立

她揭开面纱，站在他眼前

[ænd; ənd] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)]['siːkrəts][tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] . "
And gives her secrets to his hands . "
和 给予 她 秘密 到 他的 双手 . "

她将自己的秘密拱手让给了他。

" [ə'bʌv] [ðə; ði] [paɪnz][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['drɪftɪŋ] ,
" Above the pines the moon was slowly drifting ,
" 多于 这 松树 这 月亮 曾是 缓慢地 漂流 ,

“月亮缓缓地飘过松林，

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [sæŋ] [bɪ'ləʊ] ,
The river sang below ,
这 河 唱 以下 ,

河水在下方低吟，

[ðə; ði][dɪm] ['siərəz] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌʌp'lɪftɪŋ]
The dim Sierras far beyond uplifting
这 暗淡 山脉 远的 超过 令人振奋

昏暗的内华达山脉远非令人振奋。

[ðeə(r)] [ˌmɪnə'ret] [ɒv; əv] [snəʊ] .
Their minarets of snow .
他们的 宣礼塔 的 雪 .

它们是由雪制成的尖塔。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['kæmpfaɪə(r)] [wɪð] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ['peɪntɪd]
The roaring campfire with good humor painted
这 咆哮 营火 和 好的 幽默 绘

篝火熊熊燃烧，洋溢着幽默感。

[ðə; ði] ['rʌdi] [tɪnts][ɒv; əv] [helθ]
The ruddy tints of health
这 红润 色调 的 健康

健康的红润光泽

[ɒn] ['hægəd] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] [ðæt] [druːp] [ænd; ənd] ['feɪntɪd]
On haggard face and form that drooped and fainted
在 枯槁 脸 和 形式 那 下垂 和 昏厥

他面容憔悴，身形佝偻，仿佛已经昏厥过去。

[ɪn][ðə; ði] [fɪəs] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] .
In the fierce race for wealth .
在 这 凶猛的 种族 为了 财富 .

在激烈的财富争夺战中。

[tɪl] [wʌn] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pæks] [skænt] ['treʒə(r)]

Till one arose and from his pack's scant treasure

直到 一 出现 和 从 他的 包装的 稀少 宝藏

直到其中一人起身，从他背包里仅有的财物中取出宝物。

[ðə; ði] [hɔːd] ['vɒljuːm] [druː] ,

The hoarded volume drew ,

这 囤积 体积 画 ,

囤积的书籍吸引了人们的目光，

[ænd; ənd] [kɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm] [hændz] [ɒv; əv] ['lɪstləs] ['leʒə(r)]

And cards were dropped from hands of listless leisure

和 牌 是 掉落 从 双手 的 蔫 闲暇

百无聊赖的闲散者手中，手中的牌纷纷滑落。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [teɪl] [ə'njuː] .

To hear the tale anew .

到 听到 这 故事 重新 .

再听一遍这个故事。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['ʃædəʊz] ['gæðəd] [fɑːstə(r)]

And as around them shadows gathered faster

和 作为 大约 他们 阴影 聚集 快点

周围的阴影迅速聚集起来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [fel] ,

And as the firelight fell ,

和 作为 这 火光 跌倒 ,

当火光渐暗时，

[hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [bʊk] [weər'ɪn] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)]

He read aloud the book wherein the Master

他 读 大声 这 书 其中 这 掌握

他大声朗读了那本书，书中讲述了大师的故事。

[hæd; həd] [rɪt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [nel] .

Had writ of Little Nell .

有 写 的 小的 内尔 .

曾写过关于小内尔的信。

[pə'hæps] - [twɒz] ['bɔɪɪʃ] ['fænsi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)]

Perhaps ' twas boyish fancy , for the reader

也许 - 那是 男孩气 想要 , 为了 这 读者

或许，对读者而言，这只是男孩的幻想。

[wɒz; wəz] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

Was youngest of them all ,

曾是 最小的 的 他们 全部 ,

他是他们当中最小的，

[jet] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] , [frɒm; frəm] ['klʌstərɪŋ] [paɪn] [ænd; ənd] ['siːdə(r)]

Yet , as he read , from clustering pine and cedar

然而 , 作为 他 读 , 从 聚类 松树 和 雪松

然而，当他读到这些文字时，他发现松树和雪松簇拥在一起。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] .

A silence seemed to fall .

一个 沉默 似乎 到 落下 .

一片寂静笼罩着大地。

[ðə; ði] [fɜː(r)] [triːz] ['gæðərɪŋ] ['kləuzə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz]

The fir trees gathering closer in the shadows

这 冷杉 树木 采集 更近 在 这 阴影

杉树在阴影中越聚越近

['lɪsnd] [ɪn] ['evri] [spreɪ] ,
Listened in every spray ,
听着 在 每一个 喷 ,

每一次喷洒我都仔细聆听。

[waɪl] [ðə; ði] [həʊl] [kæmp] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [nel] , [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [medəuz] ,
While the whole camp with little Nell , on English meadows ,
尽管 这 所有的 营 和 小的 内尔 , 在 英语 草地 ,

当整个营地，包括小内尔在内尔，在英国的草地上时，

['wɔndə] [ænd; ənd] [lɒst] [ðeə(r)] [wei] .
Wandered and lost their way .
漫步 和 丢失的 他们的 方式 .

他们四处游荡，迷失了方向。

[lɒst] [ɪz] [ðæt] [kæmp][ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ɔ:l] [ɪts] ['faɪə(r)] ,
Lost is that camp and wasted all its fire ,
丢失的 是 那 营 和 浪费 全部 它是 火 ,

营地已毁，火也烧光了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] - [ðæt] [spel] ;
And he who wro't that spell ;
和 他 WHO - 那 拼写 ;

而写下那咒语的人；

[ɑ:] , ['taʊərɪŋ] [paɪn][ænd; ənd] ['steɪtli] ['kentɪʃ] ['spaɪə(r)] ,
Ah , towering pine and stately Kentish spire ,
啊 , 参天 松树 和 庄严 肯特郡 尖塔 ,

啊，高耸的松树和庄严的肯特尖顶！

[ji:; ji][hæv; həv][wʌn] [teɪl] [tu:; tə] [tel] .
Ye have one tale to tell .
叶 有 一 故事 到 告诉 .

你们有一个故事要讲。

[lɒst] [ɪz] [ðæt] [kæmp] , [bʌt; bət] [let] [ɪts] ['freɪgrənt] ['stɔ:ri]
Lost is that camp , but let its fragrant story
丢失的 是 那 营 , 但 让 它是 香 故事

那个营地已经消失了，但愿它那芬芳的故事能够流传下去。

[blend] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ðæt] [θril]
Blend with the breath that thrills
混合 和 这 气息 那 刺激

与那令人兴奋的呼吸融为一体

[wɪð] [hɒp] [vaɪnz] - ['ɪnsens]
With hop vines ' incense
和 跳 藤蔓 - 香

伴着啤酒花藤的香气

[ɔ:l][ðə; ði] ['pensɪv] ['glɔ:ri]
all the pensive glory
全部 这 沉思的 荣耀

所有沉思的荣耀

[ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] ['kentɪʃ] [hɪlz] .
That fills the Kentish hills .
那 填充 这 肯特郡 丘陵 .

肯特郡的山丘上到处都是这种景象。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [greɪv] [weə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [əʊk][ænd; ənd] ['hɒli]
And on that grave where English oak and holly
和 在 那 严重 在哪里 英语 橡木 和 冬青

在那座坟墓上，英国橡树和冬青树

[ænd; ənd]['lɔrəl, 'lɔ:-] [riːθ] [ɪn'twaɪn] ,
And laurel wreath entwine ,
和 月桂树 花圈 缠绕 ,

并缠绕上月桂花环，

[diːm] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɔːl] [ə; eɪ] [tuː] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['fɒli] ,
Deem it not all a too presumptuous folly ,
认为 它 不是 全部 一个 也 放肆 蠢事 ,

不要把它看作是过于狂妄的愚蠢之举。

[ðɪs] [spreɪ] [ɒv; əv] ['westən] [paɪn] . "
This spray of Western pine . "
这 喷 的 西 松树 . "

这是西部松树的枝叶。

" [dɑːk] [braʊd] [ʃiː; ʃi] [bruːd] [wɪð] ['wɪəri] [lɪdz]
" Dark browed she broods with weary lids
" 黑暗的 眉毛 她 幼崽 和 厌倦 盖子

她浓眉大眼，眼神疲惫，若有所思。

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sfɪŋks] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] ,
Beside her Sphynx and Pyramids ,
旁 她 斯芬克斯 和 金字塔 ,

在她身旁的狮身人面像和金字塔旁，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] , ['nevə(r)] ['lɪftɪd] [aɪz] .
With her low , never lifted eyes .
和 她 低的 , 绝不 抬起 眼睛 .

她低垂着眼睛，从未抬起头。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ded] , [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ded] ;
If she be dead , respect the dead ;
如果 她 是 死的 , 尊重 这 死的 ;

如果她已经去世，请尊重逝者；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['wiːpɪŋ] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [wiːp] ;
If she be weeping , let her weep ;
如果 她 是 哭泣 , 让 她 哭泣 ;

如果她想哭，就让她哭吧；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['sliːpɪŋ] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ;
If she be sleeping , let her sleep ;
如果 她 是 睡眠 , 让 她 睡觉 ;

如果她睡着了，就让她睡吧；

[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] , [ðɪs] ['wʊmən] [nemd] [ðə; ði] [stɑːz] .
For lo , this woman named the stars .
为了 洛 , 这 女士 命名 这 明星 .

原来，这位女子给群星起了名字。

[ʃiː; ʃi] ['sʌkl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːni] [dʌg]
She suckled at her tawny dugs
她 吸吮 在 她 黄褐色 狗

她吮吸着她那棕褐色的乳房

[jɔː(r); jə(r)]['məʊzɪz] , [waɪl] [jiː; ji] [riːk] [wɪð] [wɔːz]
Your Moses , while ye reeked with wars
你的 摩西 , 尽管 是的 臭气熏天 和 战争

你们的摩西，当你们饱受战争蹂躏之时

[ænd; ənd] [praul] [ðə; ði] [wʊdz] , [ruːd] , ['peɪntɪd] [θʌgz] . "
And prowled the woods , rude , painted thugs . "
和 潜行 这 树林 , 粗鲁的 , 绘 暴徒 . "

一群粗鲁无礼、浑身涂着油彩的暴徒在树林里游荡。

" [ðə; ði]['tju:mʌlt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [daɪz] ;
" The tumult and the shouting dies ;
" 这 骚乱 和 这 喊叫 死亡 ;

“喧闹和叫喊声渐渐消失；

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'pɑ:t] ;
The captains and the kings depart ;
这 队长 和 这 国王 离开 ;

船长和国王们启程了；

[stɪl] [stændz] [ðaɪn] ['eɪnʃənt] ['sækrɪfaɪs] ,
Still stands thine ancient sacrifice ,
仍然 站立 你的 古老的 牺牲 ,

你古老的祭品依然屹立，

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'traɪt] [hɑ:t] . "
The humble and the contrite heart . "
这 谦逊的 和 这 懊悔 心 . "

谦卑悔改的心。

" ['keələs] [si:m] [ðə; ði] [greɪt] [ə'vendʒə(r)] ,
" Careless seems the Great Avenger ,
" 粗心 似乎 这 伟大的 复仇者 ,

“大复仇者似乎有些粗心大意。”

['hɪstəriz] ['peɪdʒɪz][bʌt; bət]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
History's pages but record
历史的 页面 但 记录

历史的篇章，但记录

[wʌn] [deθ] ['græpl] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs]
One death grapple in the darkness
一 死亡 抓钩 在 这 黑暗

黑暗中的一场生死搏斗

[twɪkst][əʊld] ['sɪstəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:d] .
Twixt old systems and the word .
中间 老的 系统 和 这 单词 .

介于旧系统和文字之间。

[tru:θ] [fər'evə(r)][ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] ,
Truth forever on the scaffold ,
真相 永远 在 这 脚手架 ,

真理永远被钉在绞刑架上，

[rɒŋ] [fər'evə(r)][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ;
Wrong forever on the throne ;
错误的 永远 在 这 王座 ;

永远错误地坐在王位上；

[bʌt; bət] [ðæt] ['skæfəʊld] [sweɪz] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,
But that scaffold sways the future ,
但 那 脚手架 摇摆 这 未来 ,

但那根脚手架却能左右未来。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɪm] [ˌʌn'nəʊn]
And behind the dim Unknown
和 在后面 这 暗淡 未知

在昏暗的未知背后

['stændɪθ] [gɒd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
Standeth God within the shadow .
站立 上帝 之内 这 阴影 .

神立于阴影之中。

['ki:pɪŋ] [wɒtʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [əʊn] . "

Keeping watch above his own . "

保持 手表 多于 他的 自己的 . "

他时刻警惕着自己人。

" [pledʒ] [ˌem 'i:] [raʊnd] , [ai][bɪd][ju:; jʊ][dɪ'kleə(r)] ,

" Pledge me round , I bid you declare ,

" 保证 我 圆形的 , 我 出价 你 宣布 ,

“向我保证，我要求你声明，

[ɔ:l] [gʊd] ['feloʊz] [hu:z] [bɪrdz] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪ] ,

All good fellows whose beards are gray ,

全部 好的 伙伴们 谁 胡须 是 灰色的 ,

所有胡子都白了的好汉们，

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)]

Did not the fairest of the fair

做过 不是 这 最公平 的 这 公平的

难道不是最美的佳人吗?

['kɒmən] [grəʊ] [ænd; ənd] ['wɪərisəm] , [eə(r)]

Common grow and wearisome , ere

常见的 生长 和 令人厌倦的 , 埃雷

常见且令人厌倦，

['evə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pɑ:st] [ə'weɪ] ?

Ever a month had passed away ?

曾经 一个 月 有 通过了 离开 ?

一个月过去了吗?

[ðə; ði] ['redɪst] [lɪps] [ðæt] ['evə(r)][hæv; həv] [kɪst] ,

The reddest lips that ever have kissed ,

这 最红 嘴唇 那 曾经 有 亲吻 ,

有史以来吻过的最红的嘴唇，

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [aɪz] [ðæt] ['evə(r)][hæv; həv] [ʃɒn]

The brightest eyes that ever have shone

这 最亮的 眼睛 那 曾经 有 闪耀

曾经最明亮的双眼

[meɪ] [preɪ] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] [wi:; wi] [nɒt] [lɪst]

May pray and whisper and we not list

可能 祈祷 和 耳语 和 我们 不是 列表

可以祈祷和低语，我们不列颠

[ɔ:(r)] [lʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [bi:; bi] [mɪst]

Or look away and never be missed

或者 看 离开 和 绝不 是 错过

或者别过脸去，从此就不会被错过。

[eə(r)] [jet] ['evə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz] [gɒn] .

Ere yet ever a month is gone .

埃雷 然而 曾经 一个 月 是 已消失 .

一个月还没过去呢。

['gɪliənz] [ded] .

Gillian's dead .

吉莉安的 死的 .

吉莉安死了。

[gɒd] [rest] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪə(r)] !

God rest her bier !

上帝 休息 她 柩 !

愿上帝安息她的灵柩!

[haʊ] [ai] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['twenti] [j'iəz] [saɪn] !
How I loved her twenty years syne !
如何 我 喜爱 她 二十 年 同步 !

我多么爱她二十年的时光!

['mɛriənz] ['mærid]
Marian's married
玛丽安的 已婚

玛丽安结婚了

[ænd; ənd][ai][sɪt][hɪə(r)]
and I sit here
和 我 坐 这里

我坐在这里

[ə'ləʊn][ænd; ənd] ['meri] [æt; ət] ['fɔ:ti] [jɪə(r)] ,
Alone and merry at forty year ,
独自的 和 欢乐 在 四十 年 ,

四十岁，独自一人，快乐无比。

['dɪpɪŋ] [maɪ][nəʊz][ɪn][ðə; ði]['gæskən][waɪn] . "
Dipping my nose in the Gascon wine . "
浸渍 我的 鼻子 在 这 加斯科涅 葡萄酒 . "

将鼻子浸入加斯科涅葡萄酒中。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði][waɪd][ænd; ənd] ['stɑ:ri] [skaɪ]
" Under the wide and starry sky
" 在下面 这 宽的 和 繁星 天空

在广阔的星空下

[dɪg][maɪ] [greɪv] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][laɪ] .
Dig my grave and let me lie .
挖 我的 严重 和 让 我 说谎 .

挖好我的坟墓，让我长眠于此。

[glæd][dɪd][ai][lɪv; laɪv][ænd; ənd]['glædli][daɪ]
Glad did I live and gladly die
高兴的 做过 我 居住 和 乐意 死

庆幸我曾活着，也欣然死去。

[ænd; ənd][ai] [leɪ] [ˌem 'i:] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
And I lay me down with a will .
和 我 躺 我 向下 和 一个 将要 .

我带着意志躺下。

[ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] [vɜ:s] [ji:; ji] [greɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] :
This be the verse ye grave for me :
这 是 这 诗 是的 严重 为了 我 :

这是你们为我刻下的诗句:

- [hɪə(r)][hi:; hi][laɪz] [weə(r)] [hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi] .
' Here he lies where he longed to be .
- 这里 他 谎言 在哪里 他 渴望 到 是 .

“他终于长眠于他梦寐以求的地方。”

[həʊm] [ɪz][ðə; ði]['seɪlə(r)] , [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
Home is the sailor , home from the sea ,
家 是 这 水手 , 家 从 这 海 ,

家是水手，是从海上归来的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] . - "
And the hunter home from the hill . ' "
和 这 猎人 家 从 这 爬坡道 . - "

猎人从山上回来了。

" [baɪ][ðə; ði][brænd][ə'pɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] ,
" By the brand upon my shoulders ,
" 经过 这 品牌 之上 我的 肩膀 ,

“以我肩上的烙印起誓，

[baɪ][ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv] ['klɪŋɪŋ] [sti:l] ,
By the lash of clinging steel ,
经过 这 睫毛 的 依恋 钢 ,

被紧贴的钢铁鞭笞着，

[baɪ][ðə; ði] [welts] [ðə; ði] [wɪps] [hæv; həv] [left] [ˌem 'i:] ,
By the welts the whips have left me ,
经过 这 肿块 这 鞭子 有 左边 我 ,

鞭子在我身上留下的伤痕，

[baɪ][ðə; ði] [wu:ndz] [ðæt] ['nevə(r)] [hi:l] ,
By the wounds that never heal ,
经过 这 伤口 那 绝不 愈合 ,

因那些永远无法愈合的伤口，

[baɪ][ðə; ði] [aɪz] [grəʊn] [dɪm] [wɪð] ['steərɪŋ]
By the eyes grown dim with staring
经过 这 眼睛 生长 暗淡 和 凝视

因凝视而变得目光黯淡

[æt; ət][ðə; ði] [sʌn] - [wɒʃ] [ɒn][ðə; ði] [braɪn] ,
At the sun - wash on the brine ,
在 这 太阳 - 洗 在 这 盐水 ,

在阳光照射下的盐水上，

[ai][ˌeɪ 'em] [peɪd] [ɪn] [fʊl] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪs] , —
I am paid in full for service , —
我 是 有薪酬的 在 满的 为了 服务 , —

我已收到全部服务报酬，——

[wʊd] [ðæt] ['sɜ:vɪs] [stɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [maɪn] .
Would that service still were mine .
会 那 服务 仍然 是 矿 .

如果那项服务仍然属于我该多好。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ði:z] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [fə'mɪliə(r)] ['vɜ:rsəz] [bɪ'gɪnɪŋ] :
" And with these the more familiar verses beginning :
" 和 和 这些 这 更多的 熟悉的 诗句 开始 :

“接下来是大家比较熟悉的诗句，开头是：

" [breɪk] , [breɪk] , [breɪk] ,
" Break , break , break ,
" 休息 , 休息 , 休息 ,

“休息，休息，休息，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [krægz] , [əʊ] [si:] . "
At the foot of thy crags , O Sea . "
在 这 脚 的 你的 峭壁 , 哦 海 . "

大海啊，在你峭壁的脚下。

" [belz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [hu:z] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] ['mju:zɪk] . "
" Bells of the past whose long - forgotten music . "
" 钟声 的 这 过去的 谁 长的 - 被遗忘的 音乐 . "

“昔日的钟声，早已被人遗忘的乐章。”

" [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][hi:; hi] [left] [ˌju: 'es] . "
" Just for a handful of silver he left us . "
" 只是 为了 一个 少数 的 银 他 左边 我们 . "

“他留给我们的，不过是区区几块银子。”

" ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvlɪn] [həʊp] [ɪz] [ded] . "
" Beautiful Evelyn Hope is dead . "
" 美丽的 伊芙琳 希望 是 死的 . "

美丽的伊芙琳·霍普去世了。

" [əʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɪŋglənd] , [naʊ] [ðæt] ['eɪprəlz][ðeə(r)] . "
" O to be in England , now that April's there . "
" 哦 到 是 在 英格兰 , 现在 那 四月的 那里 . "

“真想去英国，现在四月已经到了。”

" [ðə; ði] [mɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['oʊbərˌlænd] ,
" The mists are on the Oberland ,
" 这 薄雾 是 在 这 奥伯兰 ,

“奥伯兰地区笼罩在迷雾之中。”

[ðə; ði] - [snoʊz] [lʊk] [feɪnt] [ænd; ənd] [fɑː(r)] . "
The Fungfrau's snows look faint and far . "
这 - 雪 看 头晕的 和 远的 . "

丰格弗劳山的雪看起来很淡，也很远。

" [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [baɪ] [naɪt]
" The word of the Lord by night
" 这 单词 的 这 主 经过 夜晚

夜间耶和华的话

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] ['pɪlgrɪmz] [keɪm] . "
To the watching pilgrims came . "
到 这 观看 朝圣者 来了 . "

朝圣者们纷纷驻足观看。

" [fɪə(r)] , [ə; eɪ] [fə'gɒtn] [fɔːm] ;
" Fear , a forgotten form ;
" 害怕 , 一个 被遗忘的 形式 ;

恐惧，一种被遗忘的形式；

[deθ] , [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] ;
Death , a dream of the eyes ;
死亡 , 一个 梦 的 这 眼睛 ;

死亡，是眼睛的梦境；

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ætəmz] [ɪn] [gɑːdz] [greɪt] [stɔːm]
We were atoms in God's great storm
我们 是 原子 在 神的 伟大的 风暴

我们不过是上帝伟大风暴中的原子

[ðæt] [reɪdʒd] [θruː] [ðə; ði] ['æŋgri] [skaɪz] !
That raged through the angry skies !
那 愤怒 通过 这 生气的 天空 !

那怒火席卷了愤怒的天空！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['bɪts] [ɒv; əv] [vɜːs] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæməd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ænvɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] .
" And with this you may take many other bits of verse which were hammered out on the anvil of the terrible Civil War .
" 和 和 这 你 可能 拿 许多 其他 比特 的 诗 哪个 是 锤击 出去 在 这 砧 的 这 糟糕的 民用 战争 .

“由此，你还可以联想到许多其他在可怕的内战的铁砧上锤炼出来的诗歌片段。”

[pə'hæps] [ðiːz] ['bɪts][ɒv; əv] [vɜːs] ['tʃəʊzn] ['ɔːlməʊst][æt; ət]['rændəm] [wɪl] [nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] .

Perhaps these bits of verse chosen almost at random will not appeal to your taste .

也许 这些 比特 的 诗 选定 几乎 在 随机的 将要 不是 上诉 到 你的 品尝 .

或许这些几乎是随机挑选的诗句并不合你的口味。

[ðen] [faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [vɜːs] [ðæt] [dʌz] .

Then find some other verse that does .

然后 寻找 一些 其他 诗 那 做 .

然后找找其他符合这个条件的诗句。

[ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][æz; əz][waɪd][æz; əz][hjuː'mænəti] .

The range of literature is as wide as humanity .

这 范围 的 文学 是 作为 宽的 作为 人类 .

文学的范围与人类的广度一样广阔。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] ['evri] ['fiːlɪŋ] , ['evri] [həʊp] , ['evri] ['kreɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .

It touches every feeling , every hope , every craving of the human heart .

它 触摸 每一个 感觉 , 每一个 希望 , 每一个 渴望 的 这 人类 心 .

它触动了人类心灵的每一种情感、每一种希望、每一种渴望。

[sɪ'lekt] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] — [best] , [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][raɪz][ɒn]['tɪptəʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

Select what you can understand — best , what you can rise on tiptoe to understand .

选择 什么 你 能 理解 — 最好的 , 什么 你 能 上升 在 脚尖 到 理解 .

选择你能理解的东西——最好是你能踮起脚尖去理解的东西。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] [haɪɪst] .

" It was my duty to have loved the highest .

" 它 曾是 我的 责任 到 有 喜爱 这 最高 .

“我有责任去爱至高无上的神。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] [tə'wɔːd] ['pəʊətri][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haɪɪst] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] .

" It is your duty toward poetry to take the highest you can reach .

" 它 是 你的 责任 朝向 诗 到 拿 这 最高 你 能 抵达 .

“对待诗歌，你的责任就是尽你所能达到最高境界。”

[ðen] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] .

Then learn it by heart .

然后 学习 它 经过 心 .

然后把它背下来。

[lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] .

Learn it when you are young .

学习 它 什么时候 你 是 年轻的 .

从小就学。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [freʃ] [wel] [ɒv; əv] [θɔːts] .

It will give you a fresh well of thoughts .

它 将要 给 你 一个 新鲜的 出色地 的 想法 .

它会给你带来源源不断的灵感。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [staɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] .

It will form your style as a writer .

它 将要 形式 你的 风格 作为 一个 作家 .

它将塑造你的写作风格。

[ðæt] [ɪz]['pəʊətri][ɪn] [wɪtʃ] [truːθ] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːɪst] ['pɒsəb(ə)l] [wɜːdz] ,
That is poetry in which truth is expressed in the fewest possible words ,
那 是 诗 在 哪个 真相 是 表达 在 这 最少 可能的 字 ,

这就是用最少的文字表达真理的诗歌。

[ɪn] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
in words which are inevitable ,
在 字 哪个 是 不可避免的 ,

用不可避免的语言来说，

[ɪn] [wɜːdz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] ['wiːkənɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɔː(r)] ['θrəʊɪŋ]
in words which could not be changed without weakening the meaning or throwing
在 字 哪个 可以 不是 是 已更改 没有 减弱 这 意义 或者 投掷
['dɪskɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['melədi] .
discord into the melody .
Discord 进入 这 旋律 .

用那些不能更改的词语，否则会削弱意义或破坏旋律的和谐。

[tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'skɑːd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,
To choose the right word and to discard all others ,
到 选择 这 正确的 单词 和 到 丢弃 全部 其他的 ,

选择合适的词语，舍弃其他所有词语。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktə(r)][ɪn] [gʊd] ['raɪtɪŋ] .
this is the chief factor in good writing .
这 是 这 首席 因素 在 好的 写作 .

这是优秀写作的关键因素。

[tuː; tə] [lɜːn] [gʊd] ['pəʊətri][baɪ] [hɑːt] [ɪz][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][help] [tə'wɔːd] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
To learn good poetry by heart is to acquire help toward doing this instinctively ,
到 学习 好的 诗 经过 心 是 到 获得 帮助 朝向 正在做 这 本能地 ,

背诵优秀的诗歌是一种培养本能记忆能力的方法。

[ˌɔːtə'mætɪkli] , [æz; əz]['ʌðə(r)]['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)] [ə'kwaɪəd] .
automatically , as other habits are acquired .
自动地 , 作为 其他 习惯 是 获得 .

随着其他习惯的养成，这种现象也会自然而然地发生。

[ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][laɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [fɔːm] [ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] ,
In the affairs of life there is no form of good manners ,
在 这 事务 的 生活 那里 是 不 形式 的 好的 礼仪 ,

人生在世，并无所谓礼仪规范。

[nəʊ]['hæbɪt][ɒv; əv]['juːsɪdʒ][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .
no habit of usage more valuable than the habit of good English .
不 习惯 的 用法 更多的 有价值的 比 这 习惯 的 好的 英语 .

没有比养成良好的英语习惯更有价值的习惯了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [frɒm; frəm] ['tʃɔːsə(r)] [tuː; tə] ['tenɪsən] ,
And to this end the masters of English , from Chaucer to Tennyson ,
和 到 这 结尾 这 大师 的 英语 , 从 乔叟 到 丁尼生 ,
[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [pə'vɜːsəti] ,
and in spite of perversities ,
和 在 尽管如此 的 变态行为 ,

为此，从乔叟到丁尼生，英语文学大师们，尽管存在一些缺陷，

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ['eməsn] , ['braʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪplɪŋ] , [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] .
we may add Emerson , Browning , and Kipling , have written English verse .
我们 可能 添加 爱默生 , 勃朗宁 , 和 吉卜林 , 有 书面 英语 诗 .

我们还可以补充一点，爱默生、勃朗宁和吉卜林都创作过英文诗歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn] [vɜːs] [ə'ləʊn] [ðæt] ['pəʊətri][ɪz] ['rɪt(ə)n] .
It is not in verse alone that poetry is written .
它 是 不是 在 诗 独自的 那 诗 是 书面 .

诗歌并非只有韵文一种形式。

['swiːtnəs] [ænd; ənd] [lait] [ænd; ənd] [truːθ] [kæn; kən][biː; bi] ['krɪstəlaɪzd] ['ɪntuː][prəʊz] ,
Sweetness and light and truth can be crystallized into prose ,
甜味 和 光 和 真相 能 是 结晶 进入 散文 ,

甜蜜、光明和真理都可以凝结成散文。

[ænd; ənd][prəʊz] [wel] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɪn] ['meməri] .
and prose well worthy to be borne in memory .
和 散文 出色地 值得 到 是 出生 在 记忆 .

以及值得铭记的散文。

[teɪk] [ðɪs] [frɒm; frəm] ['eməsn] :
Take this from Emerson :
拿 这 从 爱默生 :

以爱默生为例：

" [ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz][ðə; ði] [truː] ['lændlɔːd] , [siː] [lɔːd] , [eə(r)] [lɔːd] !
" The poet is the true landlord , sea lord , air lord !
" 这 诗人 是 这 真的 房东 , 海 主 , 空气 主 !

“诗人才是真正的地主、海主、空主！”

[weər'evə(r)] [snəʊ] [fɔːls] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] [fləʊz] [ɔː(r)][bɜːdz] [flai] , [weər'evə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [miːt] [ɪn] ['twaɪlaɪt] ,
Wherever snow falls or water flows or birds fly , wherever day and night meet in twilight ,
无论 雪 瀑布 或者 水 流量 或者 鸟类 飞 , 无论 天 和 夜晚 见面 在 暮 ,

无论雪落之处、流水之处、鸟飞之处，无论昼夜在暮色中交汇之处，

[weər'evə(r)][ðə; ði] [bluː] ['hev(ə)n] [ɪz] [hʌŋ] [baɪ] [klaʊdz] [ɔː(r)] [səʊn] [wɪð] [stɑːz] ,
wherever the blue heaven is hung by clouds or sown with stars ,
无论 这 蓝色的 天堂 是 悬挂 经过 云 或者 播种 和 明星 ,

无论蓝天之上是云朵点缀，还是繁星点点，

[weər'evə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fɔːmz] [wɪð] [træns'pærənt] ['baʊndriz] , [weər'evə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['aʊtlets] ['ɪntuː] [sə'lestiəl] ['speɪsɪz] ,
wherever are forms with transparent boundaries , wherever are outlets into celestial spaces ,
无论 是 表格 和 透明的 边界 , 无论 是 商店 进入 天体 空间 ,

无论何处存在边界透明的形态，无论何处存在通往天界的出口，

[weər'evə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ɔː] [ænd; ənd] [lʌv] — [ðeəz; ðəz] ['bjuːti] ,
wherever is danger and awe and love — there's Beauty ,
无论 是 危险 和 敬畏 和 爱 — 有 美丽 ,

哪里有危险、敬畏和爱，哪里就有美。

['plentiəs] [æz; əz][reɪn] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [wɔːk] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] [ðaʊ]
plenteous as rain shed for thee and though thou shouldst walk the world over thou
丰富的 作为 雨 棚 为了 你 和 尽管 你 应该 走 这 世界 超过 你

如同为你遮风挡雨般丰沛，即便你走遍世界，你也将永享福祉。

[ʃælt] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɪn'ɒpətjuːn] [ɔː(r)][ɪg'nəʊb(ə)l] . "
shalt not be able to find a condition inopportune or ignoble . "
应 不是 是 有能力的 到 寻找 一个 状况 不合时宜 或者 卑鄙的 . "

不应能找到不合时宜或有辱尊严的情况。

" [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , " [səʊ] ['θɔ:rəu] [telz] [ˌju: 'es] , " [ɒn] ['spɔ:ldɪŋz] [fɑ:m] .
" I took a walk the other day , " so Thoreau tells us , " on Spaulding's farm .
" 我 采取 一个 走 这 其他 天 , " 所以 梭罗 讲述 我们 , " 在 斯伯丁的 农场 .

"前几天我去斯波尔丁的农场散步,"梭罗告诉我们。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['steɪtli] [paɪn] [wʊd] .
I saw the setting sun lighting up the opposite side of a stately pine wood .
我 锯 这 环境 太阳 灯光 向上 这 对面的 边 的 一个 庄严 松树 木头 .

我看到夕阳照亮了另一侧高大的松树林。

[ɪts] ['gəʊldən] [reɪz] ['strægl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] ['ɪntu:] [sʌm; səm] ['nəʊb(ə)l] [hɔ:l] .
Its golden rays straggled into the aisles of the wood as into some noble hall .
它是 金的 射线 散落的 进入 这 过道 的 这 木头 作为 进入 一些 高贵 大厅 .

金色的阳光洒进树林的走廊，仿佛照进某个高贵的殿堂。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['ædmərəb(ə)l] ['fæməli]
I was impressed as if some ancient and altogether admirable family
我 曾是 印象深刻 作为 如果 一些 古老的 和 共 令人钦佩的 家庭
[hæd; həd] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['kɒŋkɔ:d] ,
had settled there in that part of Concord ,
有 定居 那里 在 那 部分 的 和睦 ,

我当时的感觉是，好像某个古老而令人敬佩的家族定居在了康科德的那个地方。

[ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] — [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɜ:vənt] .
unknown to me — to whom the sun was servant .
未知 到 我 — 到 谁 这 太阳 曾是 仆人 .

我不知道——太阳是他的仆人。

[ai] [sɔ:] [ðeə(r)] [pɑ:θ] , [ðeə(r)] ['pleʒə, 'plei-] [graʊnd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] ['spɔ:ldɪŋz] ['krænbəri] ['medəʊ] .
I saw their path , their pleasuring ground through the woods in Spaulding's cranberry meadow .
我 锯 他们的 小路 , 他们的 愉悦 地面 通过 这 树林 在 斯伯丁的 蔓越莓 草地 .

我看到了他们的路径，他们在斯波尔丁蔓越莓草甸的树林中寻欢作乐的场所。

[ðə; ði] [paɪnz] ['fɜ:nɪʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['geɪbl] [æz; əz] [ðeɪ] [gru:] .
The pines furnished them with gables as they grew .
这 松树 提供 他们 和 山墙 作为 他们 生长 .

随着松树生长，它们为房屋提供了山墙。

[ðeə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒbviəs] [tu:; tə] ['vɪʒn] , [ðə; ði] [tri:z] [gru:] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .
Their house was not obvious to vision , the trees grew through it .
他们的 房子 曾是 不是 明显的 到 想象 , 这 树木 生长 通过 它 .

他们的房子不太显眼，树木从房子里长了出来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] .
They have sons and daughters .
他们 有 儿子们 和 女儿们 .

他们有儿子也有女儿。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [wel] .
They are quite well .
他们 是 相当 出色地 .

他们很好。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [kɑːt] [pɑːθ] [wɪtʃ] [liːdz] [də'rektli] [θruː] [ðeə(r)] [hɔːl] [dʌz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [pʊt]
The farmer's cart path which leads directly through their hall does not in the least put
这 农民的 大车 小路 哪个 线索 直接地 通过 他们的 大厅 做 不是 在 这 至少 放

[ðem; ðəm] [aʊt] ,
them out ,
他们 出去 ,

农夫的马车道直接穿过他们的大厅，但这丝毫没有让他们感到不便。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mʌdi] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [skaɪz] .
as the muddy bottom of the pool is sometimes seen through the reflected skies .
作为 这 浑 底部 的 这 水池 是 有时 已见 通过 这 反映 天空 .

有时透过天空的倒影可以看到泳池底部的泥泞。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['spɔːldɪŋ] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðeə(r)] ['neɪbə(r)] ,
They never heard of Spaulding , and do not know that he is their neighbor ,
他们 绝不 听到 的 斯伯丁 , 和 做 不是 知道 那 他 是 他们的 邻居 ,

他们从未听说过斯波尔丁这个人，也不知道他竟然是他们的邻居。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ai] [hɜːd] [hɪm] ['wɪs(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [tiːm] [θruː] [ðeə(r)] [haʊs] .
notwithstanding I heard him whistle as he drove his team through their house .
虽然 我 听到 他 哨 作为 他 驾驶 他的 团队 通过 他们的 房子 .

尽管如此，我还是听到他驾车带着车队穿过他们的房子时吹着口哨。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['iːkwəl] [ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
Nothing can equal the serenity of their lives .
没有什么 能 平等的 这 宁静 的 他们的 生活 .

没有什么能比得上他们生活的宁静。

[ðeə(r)] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['laɪkən] .
Their coat of arms is simply a lichen .
他们的 外套 的 武器 是 简单地 一个 地衣 .

他们的族徽其实就是一朵地衣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['peɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊks] .
It is painted on the pines and the oaks .
它 是 绘 在 这 松树 和 这 橡树 .

它被画在松树和橡树上。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] ['pɒlətɪks] .
They are of no politics .
他们 是 的 不 政治 .

他们不参与政治。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] .
There was no noise of labor .
那里 曾是 不 噪音 的 劳动 .

没有听到任何分娩的声音。

[ai] [dɪd] [nɒt] [pə'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːvɪŋ] [ɔː(r)] ['spɪnɪŋ] .
I did not perceive that they were weaving or spinning .
我 做过 不是 感知 那 他们 是 编织 或者 旋转 .

我没有看出他们在织布或纺纱。

[jet] [ai] [dɪd] [dɪ'tekt] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [lʌl] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'weɪ] ,
Yet I did detect , when the wind lulled and hearing was done away ,
然而 我 做过 探测 , 什么时候 这 风 昏昏欲睡 和 听力 曾是 完毕 离开 ,

然而，当风渐渐停歇，听觉也随之消失时，我确实察觉到了。

[ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl] [swiːt] ['mjuːzɪk(ə)l] [hʌm] [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [haɪv] [ɪn] [meɪ] ,
the finest imaginable sweet musical hum as of a distant hive in May ,
这 最好的 可以想象的 甜的 音乐 哼 作为 的 一个 遥远 蜂巢 在 可能 ,

五月里远处蜂巢传来最美妙、最甜美的嗡嗡声，

[wɪtʃ] [pə'tʃɑːns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
which perchance was the sound of their thinking .
哪个 或许 曾是 这 声音 的 他们的 思维 .

这或许就是他们思考时的声音。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['aɪd(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðeə(r)] [wɜːk] ,
They had no idle thoughts and no one without could say their work ,
他们 有 不 闲置的 想法 和 不 一 没有 可以 说 他们的 工作 ,

他们没有闲暇的想法，也没有人能像他们那样工作。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [nɒts] [ænd; ənd] [ɪk'skresns] [ɪm'beɪd] .
for their industry was not in knots and excrescences embayed .
为了 他们的 行业 曾是 不是 在 绳结 和 赘生物 海湾 .

因为他们的工业并非处于停滞不前的状态。

[jet] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] .
Yet I find it difficult to remember them .
然而 我 寻找 它 难的 到 记住 他们 .

但我发现很难记住它们。

[ðeɪ] [feɪd] [ɪ'revəkəbli] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ai] [spiːk] .
They fade irrevocably even while I speak .
他们 褪色 不可逆转地 甚至 尽管 我 说话 .

即使在我说话的时候，它们也无可挽回地消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['efət] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'gen]
It is only after a long and serious effort to recollect that I became again
它 是 仅有的 后 一个 长的 和 严肃的 努力 到 追忆 那 我 成为 再次
[ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] - .
aware of their cohabitance .
意识到的 的 他们的 - .

经过长时间认真回忆，我才再次意识到他们曾共同生活。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['fæmɪlɪz] [æz; əz] [ðɪs] [ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv]
If it were not for such families as this I think I should move out of
如果 它 是 不是 为了 这样的 家庭 作为 这 我 思考 我 应该 移动 出去 的
['kɒŋkɔːd] .
Concord .
和睦 .

如果不是因为有像这样的家庭，我想我应该搬出康科德。

" [ɪn][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)] , [wʌn] [meɪ] [faɪnd][nɒt]['əʊnli]
" In the arts of music and painting and sculpture , one may find not only
" 在 这 艺术 的 音乐 和 绘画 和 雕塑 , 一 可能 寻找 不是 仅有的
[prə'feʃən(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
professional satisfaction ,
专业的 满意 ,

“在音乐、绘画和雕塑等艺术领域，人们不仅可以找到职业上的满足感，

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] ['kʌmz] [frɒm; frəm]['haɪə(r)] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['lɒfti] ['fiːlɪŋ] .
but the strength that comes from higher living and more lofty feeling .
但 这 力量 那 来 从 更高 活的 和 更多的 高远 感觉 .

但这种力量源于更高的生活境界和更崇高的情怀。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [baɪ'ɒgrəfi] , [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [men]
In the study of history as biography , the acquaintance with the men
在 这 学习 的 历史 作为 传 , 这 熟人 和 这 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [taɪmz] ,
and women of other times ,
和 女性 的 其他 时代 ,

在将历史研究视为传记研究的过程中，需要了解其他时代的男男女女。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [felt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] ['æktɪd] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

those who have felt and thought and acted and suffered to make a

那些 WHO 有 毛毡 和 想法 和 行动 和 遭受 到 制作 一个

['friːər] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

freer world for you and me ,

更自由 世界 为了 你 和 我 ，

那些为了你我创造一个更自由的世界而感受、思考、行动和承受苦难的人们，

[laɪk] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .

like inspiration may be found .

喜欢 灵感 可能 是 成立 .

例如，灵感可能会从中涌现。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪts] ['ɪnsɪdənts] .

History is more than its incidents .

历史 是 更多的 比 它是 事件 .

历史不仅仅是它的事件。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [mæn] .

It is the movement of man .

它 是 这 移动 的 男人 .

这是人类的运动。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [men] ,

It is the movement of individual men ,

它 是 这 移动 的 个人 男人 ，

这是个人运动，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['pɜːsən(ə)l] [ænd; ənd] ['reɪʃ(ə)l] ['kærəktəz] [ðæt] [ðə; ði]

and it is in giving illumination to personal and racial characters that the

和 它 是 在 给予 照明 到 个人的 和 种族 人物 那 这

[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts] [hæz; həz] [ɪts] ['væljuː] .

succession of incidents has its value .

演替 的 事件 有 它是 价值 .

这一系列事件的价值在于它能揭示人物和种族的特征。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mæs] ,

The picturesque individual , the man who could not be counted with the mass ,

这 如画 个人 ， 这 男人 WHO 可以 不是 是 计数 和 这 大量的 ，

这位个性鲜明的人物，这位无法被归入芸芸众生之中的人，

[ðə; ði] ['deɪvɪd] , [ðə; ði] [kraɪst] , [ðə; ði] ['bruːtəs] , [ðə; ði] ['siːzə(r)] , [ðə; ði] ['pleɪtəʊ] , [ðə; ði] ['ælfrɪd] , [ðə; ði]

the David , the Christ , the Brutus , the Caesar , the Plato , the Alfred , the

这 大卫 ， 这 基督 ， 这 布鲁图斯 ， 这 凯撒 ， 这 柏拉图 ， 这 阿尔弗雷德 ， 这

['ʃɑːləmeɪn] ,

Charlemagne ,

查理曼大帝 ，

大卫、基督、布鲁图斯、凯撒、柏拉图、阿尔弗雷德、查理曼大帝

[ðə; ði] ['krɒmwel] , [ðə; ði] ['mɪrəˌboʊ] , [ðə; ði] ['luːθə(r)] , [ðə; ði] ['dɑːwɪn] , [ðə; ði] ['helmhəults] , [ðə; ði] ['gɜːtə]

the Cromwell , the Mirabeau , the Luther , the Darwin , the Helmholtz , the Goethe

这 克伦威尔 ， 这 米拉波 ， 这 路德 ， 这 达尔文 ， 这 亥姆霍兹 ， 这 歌德

, [ðə; ði] ['fræŋklɪn] ,

, the Franklin ,

， 这 富兰克林 ，

克伦威尔、米拉波、路德、达尔文、亥姆霍兹、歌德、富兰克林

[ðə; ði] ['hæmpdən] , [ðə; ði] ['lɪŋkən] , [ɔːl] [ðiːz] [gɪv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

the Hampden , the Lincoln , all these give inspiration to history .

这 汉普顿 ， 这 林肯 ，全部 这些 给 灵感 到 历史 .

汉普顿城堡、林肯城堡，这些都为历史提供了灵感。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
It is well that we should know them , should know them all ,
它 是 出色地 那 我们 应该 知道 他们 , 应该 知道 他们 全部 ,

我们最好认识他们，最好认识他们所有人。

[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] — [æn; ən] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɪnkəmˈpliːt] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [bɪlt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈpænθiən] ,
should know them well — an education is incomplete that is not built about a Pantheon ,
应该 知道 他们 出色地 — 一个 教育 是 未完成 那 是 不是 建造 关于 一个 万神殿 ,

应该对他们有所了解——如果教育不建立在对万神殿的认识之上，那就是不完整的。

[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv] [greɪt] [men] .
dedicated to the worship of great men .
投入的 到 这 崇拜 的 伟大的 男人 .

致力于崇拜伟人。

[wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [ˈkɒmz] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [pˈɜːpəsɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
With all this comes that feeling of dedication to the highest purposes which is the essential feature of religion .
和 全部 这 来 那 感觉 的 奉献 到 这 最高 目的 哪个 是 这 基本的 特征 的 宗教 .

这一切也带来了对最高目标的奉献精神，而这正是宗教的本质特征。

[rɪˈlɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊn] [baɪ] [ɪts] [ˈtɒlərəns] , [ɪts] [brɔdmɪndɪdnəs] , [ɪts] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd] [hjuːˈmænəti] ,
Religion should be known by its tolerance , its broadmindedness , its faith in God and humanity ,
宗教 应该 是 已知 经过 它是 宽容 , 它是 宽容 , 它是 信仰 在 上帝 和 人类 ,

宗教应当以其宽容、开明、对上帝和人性的信仰而闻名。

[ɪts] [ˌrekəgˈnɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdjuːti] [ɒv; əv] [ˈækʃ(ə)n] .
its recognition of the duty of action .
它是 认出 的 这 责任 的 行动 .

它承认了采取行动的责任。

[ænd; ənd] [ˈækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wei] ,
And action should be understood in a large way ,
和 行动 应该 是 理解 在 一个 大的 方式 ,

行动应该从更广阔的视角来理解。

[ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv] [wʌnz] [pɑːt] [ɪn] [əˈfeəz] [wɜːθ] [ˈduːɪŋ] , [nɒt] [mɪə(r)] [ækˈtɪvəti] , [nɔː(r)] [ˈfʌsinəs] ,
the taking of one's part in affairs worth doing , not mere activity , nor fussiness ,
这 采取 的 一个人的 部分 在 事务 值得 正在做 , 不是 仅仅 活动 , 也不 挑剔 ,

参与有意义的事情，而不是仅仅忙碌或斤斤计较。

[nɔː(r)] [ˈmuːvmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmuːvmənts] [seɪk] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] " [ænts] [ɒn] [huːm] [ˈpepə(r)] [ɪz] [ˈsprɪŋk(ə)ld] .
nor movement for movement's sake , like that of " ants on whom pepper is sprinkled .
也不 移动 为了 运动的 清酒 , 喜欢 那 的 " 蚂蚁 在 谁 胡椒 是 撒上 .

也不是为了运动而运动，就像“蚂蚁被撒上胡椒粉”一样。

" [æz; əz][ðə; ði]['lesə(r)][in'θju:ziæzəm, in'θu:-] [feɪd] [ænd; ənd][feɪl] , [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)]
" As the lesser enthusiasms fade and fail , one should take a stronger
" 作为 这 较少 热情 褪色 和 失败 , 一 应该 拿 一个 更强
[həʊld][ɒn][ðə; ði]['haɪə(r)] [wʌnz] .
hold on the higher ones .
抓住 在 这 更高 一个 .

"当较小的热情消退失败时，人们应该更加坚定地抓住较高的热情。"

" ['grizl] [heə(r)][ðə; ði] [breɪn] [dʌθ] [klɪə(r)] " [ænd; ənd][wʌn] [si:z] [ɪn]['betə(r)] [pə'spektɪv] [ðə; ði] [θɪŋz]
" Grizzling hair the brain doth clear " and one sees in better perspective the things
" 灰烬 头发 这 脑 确实 清除 " 和 一 看到 在 更好的 看法 这 事物
[ðæt] [ni:d] ['du:ɪŋ] .
that need doing .
那 需要 正在做 .

"头发花白，头脑清醒"，人们就能更清楚地看到需要做的事情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [grəʊ] [əʊld][æz; əz][ə; eɪ] " [grænd][əʊld][mæn] ,
It is thus possible to grow old as a " grand old man ,
它 是 因此 可能的 到 生长 老的 作为 一个 " 盛大 老的 男人 ,

因此，有可能成为一位"慈祥的老者"。

" [ə; eɪ] [freɪz] [ɪn'ventɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['glædstəun] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [fɪts][dʒʌst][æz; əz] [wel] ['aʊə(r)] [əʊn]
" a phrase invented for Gladstone , but which fits just as well our own
" 一个 短语 发明 为了 格拉德斯通 , 但 哪个 适合 只是 作为 出色地 我们的 自己的
[mɑ:k] [tweɪn] .
Mark Twain .
标记 马克·吐温 .

"这句话是为格莱斯顿而创造的，但同样也适用于我们自己的马克·吐温。"

[grænd][əʊld][men][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [grænd] [jʌŋ] [men] ,
Grand old men are those who have been grand young men ,
盛大 老的 男人 是 那些 WHO 有 到过 盛大 年轻的 男人 ,

伟大的老人都是曾经伟大的青年。

[ænd; ənd] ['kæri] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑ:t] [bɪ'ni:θ] [əʊld] ['ʃəuldəz] .
and carry still a young heart beneath old shoulders .
和 携带 仍然 一个 年轻的 心 下面 老的 肩膀 .

年迈的肩膀下，依然怀揣着一颗年轻的心。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [tu:; tə] - [deɪ] ,
There are plenty of such in our country to - day ,
那里 是 很多 的 这样的 在 我们的 国家 到 - 天 ,

如今我国这样的例子比比皆是。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['haɪə(r)] [laɪf]
though the average man begins to give up the struggle for the higher life
尽管 这 平均的 男人 开始 到 给 向上 这 斗争 为了 这 更高 生活
[æt; ət] ['fɔ:ti] .
at forty .
在 四十 .

虽然普通人到了四十岁就开始放弃追求更高层次的生活。

['prezɪdənt] [waɪt] , ['prezɪdənt] ['eliət] , ['prezɪdənt] ['eɪndʒəl] ,
President White , President Eliot , President Angell ,
总统 白色的 , 总统 艾略特 , 总统 安吉尔 ,

怀特总统、艾略特总统、安吉尔总统

— [fju:] [men][hæv; həv] [left] [səʊ] [di:p] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
— few men have left so deep an impression on the Twentieth Century .
— 很少 男人 有 左边 所以 深的 一个 印象 在 这 第二十 世纪 .

——很少有人像他一样对二十世纪产生如此深远的影响。

['edwəd] ['evərit] [heɪl] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [huː] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv]

Edward Everett Hale , the teacher who has shown us what it is to have

爱德华 埃弗雷特 黑尔 , 这 老师 WHO 有 所示 我们 什么 它 是 到 有

[ə; eɪ] ['kʌntri] .

a country .

一个 国家 .

爱德华·埃弗里特·黑尔，这位老师向我们展示了拥有一个国家意味着什么。

['senətə(r)][hɔː(r)] , [prə'fesə(r)] ['ægəsi(:)z] , [prə'fesə(r)] [ˌel'iː] [kəʊnt] , [prə'fesə(r)] ['ʃeɪlər] , — [ɔːl] [ðiːz] ,

Senator Hoar , Professor Agassiz , Professor Le Conte , Professor Shaler , — all these ,

参议员 白霜 , 教授 阿加西兹 , 教授 乐 孔特 , 教授 页岩 , — 全部 这些 ,

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

whatever the weight of years ,

任何 这 重量 的 年 ,

霍尔参议员、阿加西教授、勒孔特教授、沙勒教授——所有这些人，无论岁月如何流逝，

[rɪ'meɪnd] [jʌŋ] [men] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

remained young men to the last .

剩余 年轻的 男人 到 这 最后的 .

直到最后都保持着年轻的状态。

[wen] ['ægəsi(:)z][daɪd] ,

When Agassiz died ,

什么时候 阿加西兹 死亡 ,

阿加西去世时，

[ðə; ði] ['hɑːvəd] ['stjʊdnts] " [leɪd][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-][ɒn][hɪz; ɪz][bɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['mænli]

the Harvard students " laid a wreath of laurel on his bier and their manly

这 哈佛大学 学生 " 铺设 一个 花圈 的 月桂树 在 他的 柩 和 他们的 男子气概

['vɔɪsɪz] [sæŋ] [ə; eɪ]['rekwiəm; 'rekwiem] ,

voices sang a requiem ,

声音 唱 一个 安魂曲 ,

哈佛大学的学生们"在他的灵柩上敬献了月桂花环，他们雄壮的嗓音唱起了安魂曲"。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɒŋ] ,

for he had been a student all his life long ,

为了 他 有 到过 一个 学生 全部 他的 生活 长的 ,

因为他一生都是个学生，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and when he died he was younger than any of them .

和 什么时候 他 死亡 他 曾是 年轻 比 任何 的 他们 .

他去世时比他们都年轻。

" ['dʒefəs(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sevənti] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

" Jefferson was in the seventies when he turned back to his early ambition ,

" 杰斐逊 曾是 在 这 七十年代 什么时候 他 转向 后退 到 他的 早期的 志向 ,

"杰斐逊在七十年代重拾了他早期的抱负，

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][və'dʒɪniə] .

the foundation of the University of Virginia .

这 基础 的 这 大学 的 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚大学的奠基人。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['stænfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən]['dʒefəs(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn]

The mother of Stanford University was older than Jefferson before she laid down

这 母亲 的 斯坦福大学 大学 曾是 老 比 杰斐逊 前 她 铺设 向下

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][æz; əz] [kəm'plitɪd] .

the great work of her life as completed .

这 伟大的 工作 的 她 生活 作为 完全的 .

斯坦福大学的创始人比杰斐逊年纪还大，但她完成毕生伟大事业时却安然离世。

[wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ɪt'self][ɪn]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [spiːtʃ] .
When the heart is full , it shows itself in action as well as in speech .
什么时候 这 心 是 满的 , 它 演出 本身 在 行动 作为 出色地 作为 在 演讲 .

内心充满爱意时，不仅会体现在言语上，也会体现在行动上。

[wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] ['empti] , [ðen] [laɪf][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɜːθ] [waɪl] .
When the heart is empty , then life is no longer worth while .
什么时候 这 心 是 空的 , 然后 生活 是 不 更长 值得 尽管 .

当内心空虚时，生命也就失去了意义。

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːs] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] .
The days pass and there is no pleasure in them .
这 天 经过 和 那里 是 不 乐趣 在 他们 .

日子一天天过去，却毫无乐趣可言。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [fɪl] ['aʊə(r)] [səʊlz] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ɒv; əv] [ɑːt] , [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]
Let us then fill our souls with noble ideals of knowledge , of art , of action
让 我们 然后 充满 我们的 灵魂 和 高贵 理想 的 知识 , 的 艺术 , 的 行动
.
.
.

让我们用高尚的知识、艺术和行动理想来充实我们的灵魂。

" [let] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm, ɪn'θuː-][ɪn]['aʊə(r)] [juːθ] ,
" Let us lay up a stock of enthusiasms in our youth ,
" 让 我们 躺 向上 一个 库存 的 热情 在 我们的 青年 ,

让我们在年轻时积攒热情吧，

[lest] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [wɪð] [æn; ən] ['empti] [hɑːt] ,
lest we reach the end of our journey with an empty heart ,
免得 我们 抵达 这 结尾 的 我们的 旅行 和 一个 空的 心 ,

免得我们带着空虚的心灵走到旅程的终点，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [luːz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [wei] .
for we lose many of them by the way .
为了 我们 失去 许多 的 他们 经过 这 方式 .

顺便说一句，我们失去了很多这样的人。

" [wiː; wi][hɪə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
" We hear much in these days of the wickedness of power ,
" 我们 听到 很多 在 这些 天 的 这 邪恶 的 力量 ,

“如今我们经常听到关于权力邪恶的言论，

[ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][men][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] , [ɒv; əv][men][ɪn] [ləʊ] ['pleɪsɪz] ,
of the evil behavior of men in high places , of men in low places ,
的 这 邪恶的 行为 的 男人 在 高的 地方 , 的 男人 在 低的 地方 ,

权贵和卑贱之人的邪恶行为

[ænd; ənd][men] [huːm] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [biːn] [pə'fɔːs] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [trʌst] .
and men whom the people have been perforce obliged to trust .
和 男人 谁 这 人们 有 到过 强制 有义务 到 相信 .

以及人民被迫信任的人。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [njuː] [θɪŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
This is no new thing , though the struggle against it ,
这 是 不 新的 事物 , 尽管 这 斗争 反对 它 ,

这并非什么新鲜事，尽管与之斗争的斗争仍在继续。

[ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] [ænd; ənd] ['blækmeɪl] , [ɒv; əv] ['driːməz]
the combination of the forces of reform and blackmail , of dreamers
这 组合 的 这 力量 的 改革 和 勒索 , 的 梦想家
[ænd; ənd] ['haɪweɪmən] ,
and highwaymen ,
和 强盗 ,

改革与勒索、梦想家与强盗的结合体

[ɪz] ['ɒfərɪŋ] [sʌm; səm] [njuː] ['feɪzɪz] .
is offering some new phases .
是 提供 一些 新的 阶段 .

正在推出一些新的阶段。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mjuːzɪk]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ˌʌn'krɪtɪkl] ['ɔːdɪənsɪz] [ænd; ənd] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː]
There is a kind of music popular with uncritical audiences and with people who
那里 是 一个 种类 的 音乐 受欢迎的 和 不加批判的 观众 和 和 人们 WHO
[nəʊ] [nəʊ]['betə(r)] ,
know no better ,
知道 不 更好的 ,

有一种音乐深受缺乏批判精神的听众和不懂欣赏的人们的喜爱。

[wɪtʃ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['rægtaɪm] .
which answers to the name of " ragtime .
哪个 答案 到 这 姓名 的 " 拉格泰姆 .

这正是“拉格泰姆”的由来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [gʊd] ['mjuːzɪk][ɔː(r)] [huː] [hæv; həv][nɒt]
" It is the music of those who do not know good music or who have not
" 它 是 这 音乐 的 那些 WHO 做 不是 知道 好的 音乐 或者 WHO 有 不是
[ðə; ði]['mɒrəl] [fɔːs] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ˌaɪ 'tiː] .
the moral force to demand it .
这 道德 力量 到 要求 它 .

这是那些不懂欣赏好音乐的人，或是那些没有道德力量去追求好音乐的人的音乐。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['rægtaɪm][ɪz][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə]['mjuːzɪk] : [grɑːft][ɪz][ðə; ði]['rægtaɪm][ɒv; əv] ['bɪznəs]
The spirit of ragtime is not confined to music : graft is the ragtime of business
这 精神 的 拉格泰姆 是 不是 受限 到 音乐 : 接枝 是 这 拉格泰姆 的 商业
,
,
,

拉格泰姆精神不仅限于音乐：贪婪就是商业的拉格泰姆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

生活的热情(Life's Enthusiasms)

[ðə; ði] [spɔɪlz] ['sɪstəm] [ðə; ði]['rægtaɪm][ɒv; əv]['pɒlətɪks] , [əˌdʌltə'reɪʃn] [ðə; ði]['rægtaɪm][ɒv; əv]
the spoils system the ragtime of politics , adulteration the ragtime of
这 战利品 系统 这 拉格泰姆 的 政治 , 掺假 这 拉格泰姆 的
[ˌmænju'fæktʃə(r)] .
manufacture .
生产 .

分赃制是政治的喧嚣，掺假是制造业的喧嚣。

[ðeə(r)] [ɪz]['rægtaɪm] ['saɪəns] , ['rægtaɪm]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['rægtaɪm] [rɪ'lɪdʒən] .
There is ragtime science , ragtime literature , ragtime religion .
那里 是 拉格泰姆 科学 , 拉格泰姆 文学 , 拉格泰姆 宗教 .

有拉格泰姆科学、拉格泰姆文学、拉格泰姆宗教。

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [baɪ][ɪts] [kwɪk] [rɪ'tɜːnz] .
You will know each of these by its quick returns .
你 将要 知道 每个 的 这些 经过 它是 快的 返回 .

你会根据它们的快速回报来判断它们各自的价值。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['rægtaɪm] [dɪ'tɜːmɪnz] [ðə; ði][sɪks][best] ['seləz] , [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [pə'liːsmən] ,
The spirit of ragtime determines the six best sellers , the most popular policeman ,
这 精神 的 拉格泰姆 决定 这 六 最好的 卖家 , 这 最多 受欢迎的 警察 ,

拉格泰姆音乐的精神决定了六本最畅销的书籍和最受欢迎的警察，

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kɒŋgrəsmən] , [ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [suːnɪst] [rents]
the favorite congressman , the wealthiest corporation , the church which soonest rents
这 最喜欢的 众议员 , 这 最富有的 公司 , 这 教会 哪个 最快 租金
[ɪts] [pjuː] .
its pews .
它是教堂长椅 .

最受欢迎的国会议员、最富有的公司、最快出租教堂座位的教堂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] , [kən'trəʊl][ðə; ði][mæn] [huː] [θɪŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
But it does not , control the man who thinks for himself .
但 它 做 不是 , 控制 这 男人 WHO 思考 为了 他自己 .

但它无法控制独立思考的人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['liːən][ɒn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
It has no lien on the movements of history ,
它 有 不 留置权 在 这 移动 的 历史 ,

它对历史进程没有阻碍，

[ɪts] [dɪ'kriːz] [ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɪksɪŋ][ɒv; əv] [truːθ] .
its decrees avail nothing in the fixing of truth .
它是 法令 可用 没有什么 在 这 定影 的 真相 .

它的法令在确定真理方面毫无作用。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['trɪbjuːt] , ['naɪðə(r)][duː; də][ðə; ði] ['muːvmənts]
The movements of the stars pay it no tribute , neither do the movements
这 移动 的 这 明星 支付 它 不 贡 , 两者都不 做 这 移动
[ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
of humanity .
的 人类 .

星辰的运行不向它致敬，人类的行动也不向它致敬。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][grɑːft][ɪz][ə; eɪ]['trænziənt] [dɪ'sepʃn] .
The power of graft is a transient deception .
这 力量 的 接枝 是 一个 瞬态 欺骗 .

贪污腐败的力量只是一种短暂的欺骗。

['ɛmərsənz] ['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [gɪvz] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə]['aʊə(r)][taɪm] , [tuː; tə][ɔːl] [taɪm] ,
Emerson's parable of the illusions gives the clue to our time , to all time ,
爱默生的 寓言 的 这 幻觉 给予 这 线索 到 我们的 时间 , 到 全部 时间 ,

爱默生的幻觉寓言为我们这个时代，乃至所有时代提供了线索。

[ɪn][ɪts]['kɒntrɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ə'baɪd] .
in its contrast of the things which appear with the things that abide .
在 它是 对比 的 这 事物 哪个 出现 和 这 事物 那 遵守 .

它通过对比显现的事物和永恒的事物来展现这一点。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] [ænd; ənd][nəʊ] ['ænəki] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , " [sez] ['eməsn] ,
" There is no chance and no anarchy in the Universe , " says Emerson ,
" 那里 是 不 机会 和 不 无政府状态 在 这 宇宙 , " 说道 爱默生 ,

“宇宙中既没有机会，也没有无政府状态，”爱默生说。

" [ɔːl][ɪz]['sɪstəm] [ænd; ənd] [grə'deɪʃn] .
" all is system and gradation .
" 全部 是 系统 和 层次 .

“一切都是系统和等级。”

['evri] [gɒd][ɪz][ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] .
Every god is there sitting in his sphere .
每一个 上帝 是 那里 坐着 在 他的 领域 .

每个神都坐在各自的神域里。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɔːt(ə)l] ['entəz] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːmәmәnt] ; [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz][ə'ləʊn] [wɪð]
The young mortal enters the hall of the firmament ; there he is alone with
这 年轻的 凡人 进入 这 大厅 的 这 苍穹 ; 那里 他 是 独自的 和
[ðem; ðəm][ə'ləʊn] ,
them alone ,
他们 独自的 ,

年轻的凡人进入了苍穹的殿堂；在那里，他独自一人，与他们同在。

[ðeɪ] [prə'naʊnsɪŋ] [ɒn][hɪm] [ˌbeni'dikʃən] [ænd; ənd][gɪfts] , [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)]
they pronouncing on him benedictions and gifts , and beckoning him up to their
他们 发音 在 他 祝福 和 礼物 , 和 招手 他 向上 到 他们的
[θrəʊnz] .
thrones .
王座 .

他们向他颁布祝福和礼物，并召唤他登上他们的宝座。

[ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt][ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] [fɔːl] [snəʊ] [stɔːrmz][ɒv; əv] [ɪ'ljʊʒən] .
On the instant and incessantly fall snow storms of illusions .
在 这 立即的 和 不已 落下 雪 暴风雨 的 幻觉 .

在幻觉如暴风雪般瞬间降临的持续不断的雪中。

[hiː; hi] ['fænsiz] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][vɑːst] [kraʊd] [wɪtʃ] [sweɪz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] [huːz]
He fancies himself in a vast crowd which sways this way and that and whose
他 幻想 他自己 在 一个 广阔的 人群 哪个 摇摆 这 方式 和 那 和 谁
['muːvmənts] [ænd; ənd][' duː ɪŋz][hiː; hi][mʌst; məst] [ə'beɪ] .
movements and doings he must obey .
移动 和 行为 他 必须 服从 .

他把自己想象成身处熙熙攘攘的人群之中，人群摇摆不定，他必须服从人群的行动和行为。

[hiː; hi] ['fænsiz] [hɪm'self] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɔːf(ə)nd] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
He fancies himself poor , orphaned , insignificant .
他 幻想 他自己 贫穷的 , 孤儿 , 微不足道 .

他觉得自己很穷，是个孤儿，微不足道。

[ðə; ði][mæd] [kraʊd] [draɪvz] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [naʊ] ['fjʊəriəsli] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [tu:; tə]
The mad crowd drives hither and thither , now furiously commanding this thing to
这 疯狂的 人群 驱动 这里 和 那里 , 现在 愤怒地 指挥 这 事物 到
[bi:; bi] [dʌn] , [naʊ] [ðæt] .
be done , now that .
是 完毕 , 现在 那 .

疯狂的人群来回奔走，一会儿愤怒地命令做这件事，一会儿又命令做那件事。

[wɒt] [ɪz][hi:; hi] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɪst] [ðeə(r)] [wɪl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self]
What is he that he should resist their will and think and act for himself
什么 是 他 那 他 应该 抵抗 他们的 将要 和 思考 和 行为 为了 他自己
?
?
?

他算什么，竟敢违抗他们的意志，独立思考和行动?

['evri] ['məʊmənt] [nju:] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [nju:] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] [tu:; tə]['bæf(ə)l][ænd; ənd]
Every moment new changes and new showers of deceptions to baffle and
每一个 片刻 新的 变化 和 新的 淋浴 的 欺骗 到 挡板 和
[dɪ'strækt][hɪm] .
distract him .
转移 他 .

每时每刻都有新的变化和新的骗局来迷惑和分散他的注意力。

[ænd; ənd] [wen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][eə(r)] [kliə] [ænd; ənd][ðə; ði]
And when , by and by , for an instant the air clears and the
和 什么时候 , 经过 和 经过 , 为了 一个 立即的 这 空气 清除 和 这
[klaʊd] [lɪfts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
cloud lifts a little ,
云 电梯 一个 小的 ,

过了一会儿，当空气短暂清澈，云层稍稍散去时，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][gɒdz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm][ɒn][ðeə(r)] [θrəʊnz] — [ðeɪ] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm]
there are the gods still sitting around him on their thrones — they alone with him
那里 是 这 神 仍然 坐着 大约 他 在 他们的 王座 — 他们 独自的 和 他
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

众神依然坐在他周围的宝座上——只有他和众神在一起。

" [ðə; ði][lɑ:st] ['pærəgrɑ:fs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['eseɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hju:dʒ][həʊ'tel]
" The last paragraphs of this little essay were written within a huge hotel
" 这 最后的 段落 的 这 小的 散文 是 书面 之内 一个 巨大的 酒店
[ɒv; əv] [sti:l] [ænd; ənd] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] ['sɪti] ,
of steel and stone in the heart of a bustling city ,
的 钢 和 石头 在 这 心 的 一个 繁华 城市 ,

这篇短文的最后几段是在一座位于繁华都市中心、由钢铁和石头建造的巨大酒店里写成的。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['greɪʃəs] [ɒv; əv][lændz][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [blu:] [ɒv; əv] [skaɪz] .
in the most gracious of lands and under the bluest of skies .
在 这 最多 亲切 的 土地 和 在下面 这 最蓝的 的 天空 .

在最宜人的土地上，在最蔚蓝的天空下。

[ə; eɪ] [greɪt] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['sɪti] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['sɪti] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['mænə(r)][ɒv; əv]
A great commercial city it was , a wondrous city , full of all manner of
一个 伟大的 商业的 城市 它 曾是 , 一个 奇妙的 城市 , 满的 的 全部 方式 的
[men] — ['i:gə(r)] ,
men — eager ,
男人 — 渴望的 ,

那曾是一座伟大的商业城市，一座奇妙的城市，里面聚集了形形色色的人——渴望的，

[ɪm'pʌlsɪv] , ['lʌvɪŋ] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [men] ; [men] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] , ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] " [haɪ] ,
impulsive , loving , enthusiastic men ; men cunning and grasping , given over to all " high ,
冲动 , 爱 , 热情的 男人 ; 男人 狡猾 和 抓握 , 给定 超过 到 全部 " 高的 ,

冲动、充满爱心、热情的男人；狡猾、贪婪的男人，沉迷于所有"高尚的、

[hɑːd] [lʌst] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [diːd] ; " ['keəfriː] ,
hard lust and wilful deed ; " carefree ,
难的 欲望 和 故意 契据 ; " 畅快 ,

强烈的欲望和任性的行为；"无忧无虑，

['dʒɔɪəs] [men] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ;
joyous men living in the present and taking their chances for the future ;
欢乐 男人 活的 在 这 展示 和 采取 他们的 机会 为了 这 未来 ;

活在当下、把握未来机遇的快乐男人；

[men] [huː] [hæv; həv] ['hwisl] [ɔːl] [ðə; ði] [eəz] [ðæt] ['flʌtərɪŋ] [bɝdz] [ænd; ənd] ['frɒlɪkɪŋ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] ;
men who have whistled all the airs that fluttering birds and frolicking children have learned to sing ;
男人 WHO 有 吹口哨 全部 这 播出 那 飘动 鸟类 和 嬉戏 孩子们 有 学习 到 唱歌 ;

那些吹过所有飞鸟和孩童所学会歌唱的曲调的人；

['wɜːkmən] [ɒv; əv] [ɔːl] [g'reɪdz] , ['kwaɪət] , [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'spektɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːk] , [dɪs'grʌnt(ə)ld] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] ;
workmen of all grades , quiet , courageous and self - respecting , and weak , disgruntled and incapable ;
工人 的 全部 成绩 , 安静的 , 勇敢 和 自己 - 尊重 , 和 虚弱的 , 不满的 和 无法 ;

各个级别的工人，有安静、勇敢、自尊的，也有软弱、不满、无能的；

[braɪt] - [aɪd] , [klɪə(r)] - ['hedɪd] , [sə'geɪʃəs] [men] , [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [bɪld] [ə; eɪ] [steɪt] ; ['həʊpləs] , ['brəʊkən] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [men] ,
bright - eyed , clear - headed , sagacious men , such men as build a state ; hopeless , broken , disappointed men ,
明亮的 - 眼睛 , 清除 - 标题 , 明智 男人 , 这样的 男人 作为 建造 一个 状态 ; 绝望 , 破碎的 , 失望的 男人 ,

目光炯炯、头脑清晰、睿智的人，像那些能够建设国家的人；绝望的、破碎的、失望的人，

[huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv] [həʊp] [ðeə(r)] [lɑːst] [rɪ'zɔːt] ; ['gæmbəlz] , ['pærəˌsaɪt] , ['bɑːtendəz] ,
who have made this city of hope their last resort ; gamblers , parasites , bartenders ,
WHO 有 制成 这 城市 的 希望 他们的 最后的 采取 ; 赌徒 , 寄生虫 , 调酒师 ,

那些把这座希望之城当作最后避难所的人：赌徒、寄生虫、酒保……

['ædʒɪˌteɪtəz] , [self] - ['siːkə] , ['heitəz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['heitəz] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [men] [ˌʌnkən'trəʊld] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ,
agitators , self - seekers , haters of men and haters of organization , impossibles , men uncontrolled and uncontrollable ,
搅拌器 , 自己 - 寻求者 , 仇恨者 的 男人 和 仇恨者 的 组织 , 不可能 , 男人 不受控制 和 不可控的 ,

煽动者、自私自利者、仇恨男性和仇恨组织的人、不可理喻的人、不受控制和无法控制的人

[ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] ['evri] ['daɪəlekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] — [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [wɜːld] ['ɔːlsəʊ] ;
of every nation and with every dialect of the civilized world — and of uncivilized worlds also ;
的 每一个 国家 和 和 每一个 方言 的 这 文明 世界 — 和 的 野蛮 世界 还 ;

文明世界各个国家、各种方言，以及未开化世界各个国家、各种方言；

— [ðə; ði][məʊst] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'merɪkən] [taʊnz] , [ðə; ði][wʌn] ['fʊlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
— the most cosmopolitan of all American towns , the one fullest of the joy of living ,
— 这 最多 国际化 的 全部 美国人 城镇 ， 这 一 最 的 这 喜悦 的 活的 ，

——美国所有城镇中最具国际化气息的城镇，也是最充满生活乐趣的城镇，

[ðə; ði][wʌn] [liːst] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)][dɪ'zɑːstə(r)] , " [sə'riːn] , [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [feɪt] ,
the one least fearful of future disaster , " serene , indifferent to fate ,
这 一 至少 可怕 的 未来 灾难 ， " 安详 ， 冷漠 到 命运 ，

最不惧怕未来灾难的人，“平静，对命运漠不关心”，

" [ðʌs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['poʊəts][hæv; həv] [staɪld] [hɜː(r); hə(r)] ,
" thus her own poets have styled her ,
" 因此 她 自己的 诗人 有 风格 她 ，

“因此，她自己的诗人就这样称呼她。”

[ænd; ənd][ɒn][nəʊ]['ʌðə(r)]['sɪti] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn][hæz; həz] [feɪt] , [ˌʌnmə'liʃəs] , [mə'kænɪkl] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentl] ,
and on no other city since the world began has fate , unmalicious , mechanical and elemental ,
和 在 不 其他 城市 自从 这 世界 开始 有 命运 ， 无恶意 ， 机械的 和 元素 ，

自世界诞生以来，没有任何其他城市拥有命运，它并非出于恶意，而是机械的、自然的。

[rɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['hævək] .
wrought such a terrible havoc .
锻 这样的 一个 糟糕的 混乱 .

造成了如此可怕的破坏。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ðɪs] ['sɪti] [hæz; həz] ['vænɪʃd] ;
In a day this city has vanished ;
在 一个 天 这 城市 有 消失了 ；

一天之内，这座城市就消失了；

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɜːθkweɪk] [fə'gɒtn] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['həʊpləs] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ;
the shock of a mighty earthquake forgotten in an hour in the hopeless horror of fire ;
这 震惊 的 一个 强大的 地震 被遗忘的 在 一个 小时 在 这 绝望 恐怖 的 火 ；

强烈地震带来的冲击，在短短一小时内就被火灾的绝望恐怖所遗忘；

[hoʊmz] , [həʊ'telz] , ['hɑːspɪtlz] , ['hɒvl] , ['laɪbɹəɹiz] , [mjʊ'zɪəm] , ['skaɪˌskrepər] , ['fæktriz] , [ʃɒps] , [bæŋks][ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [denz] ,
homes , hotels , hospitals , hovels , libraries , museums , skyscrapers , factories , shops , banks and gambling dens ,
房屋 ， 酒店 ， 医院 ， 茅屋 ， 图书馆 ， 博物馆 ， 摩天大楼 ， 工厂 ， 商店 ， 银行 和 赌博 巢穴 ，

住宅、酒店、医院、棚户区、图书馆、博物馆、摩天大楼、工厂、商店、银行和赌场，

[ɔːl] ['blɒtɪd] [aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ; [ˌmiljə'nɛəz] ,
all blotted out of existence almost in the twinkling of an eye ; millionaires ,
全部 印迹 出去 的 存在 几乎 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ； 百万富翁 ，

几乎在一瞬间，一切都消失得无影无踪；百万富翁们，

['begəz] , ['dɑːnsəz] [ænd; ənd] ['wɜːkəz] , [men] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ,
beggars , dancers and workers , men great and small , foolish and courageous ,
乞丐 ， 舞者 和 工人 ， 男人 伟大的 和 小的 ， 愚蠢 和 勇敢 ，

乞丐、舞者和工人，无论男女老少，无论愚蠢还是勇敢，

[wɪð] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [laɪk] [n'eɪtʃəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
with their women and children of like natures with them ,
和 他们的 女性 和 孩子们 的 喜欢 自然 和 他们 ,

他们还有与他们性情相投的妇女和儿童。

['fliːɪŋ] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz]
fleeing together by the thousands and hundreds of thousands to the hills
逃离 一起 经过 这 数千 和 数百 的 数千 到 这 丘陵
[ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd] - [djuːnz] ,
and the sand - dunes ,
和 这 沙 - 沙丘 ,

成千上万的人一起逃往山丘和沙丘。

[weə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] [ðeɪ] [ɔːl] [slept] [tə'geðə(r)] [ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)]
where on the grass and the shifting sands they all slept together or were
在哪里 在 这 草 和 这 转变 沙子 他们 全部 睡着了 一起 或者 是
[ə'weɪk] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['praɪm(ə)l] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] [laɪf] .
awake together in the old primal equality of life .
醒 一起 在 这 老的 原始 平等 的 生活 .

在草地和流沙上，他们都睡在一起，或者醒着一起，在古老的原始生活中平等相处。

['nevə(r)] [sɪns] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plæn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [hæz; həz] [ðeə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Never since man began to plan and to create has there been such a
绝不 自从 男人 开始 到 计划 和 到 创造 有 那里 到过 这样的 一个
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['efət] .
destruction of the results of human effort .
破坏 的 这 结果 的 人类 努力 .

自人类开始计划和创造以来，从未发生过如此大规模的人类努力成果的破坏。

['nevə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] [biːn] [met] [wɪð] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'paɪnɪŋ] .
Never has a great calamity been met with so little repining .
绝不 有 一个 伟大的 灾害 到过 遇见 和 所以 小的 重新装订 .

历史上从未有过如此巨大的灾难，却鲜有人为此感到惋惜。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kɒmən] [mæn] [ʃəʊn] [hɪm'self] [səʊ] ['həʊpf(ə)l] , [səʊ] [kə'reɪdʒəs] ,
Never before has the common man shown himself so hopeful , so courageous ,
绝不 前 有 这 常见的 男人 所示 他自己 所以 充满希望 , 所以 勇敢 ,

普通民众从未展现出如此的希望和勇气。

[səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] .
so sure of himself and his future .
所以 当然 的 他自己 和 他的 未来 .

他对自己和未来充满信心。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
For it is the man , after all ,
为了 它 是 这 男人 , 后 全部 ,

毕竟，他就是那个人。

[ðæt] [sə'vaiv] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [mæn] [ðæt] [ʃeɪps] [ðə; ði] [feɪts] .
that survives and it is the will of man that shapes the fates .
那 幸存 和 它 是 这 将要 的 男人 那 形状 这 命运 .

能够生存下来的，是人类的意志塑造了命运。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜːθkweɪk] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ðæt] [mæn] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd]
It is the lesson of earthquake and fire that man cannot be shaken and
它 是 这 课 的 地震 和 火 那 男人 不能 是 摇晃 和
['kænɒt] [biː; bi] [bɜːnd] .
cannot be burned .
不能 是 烧伤 .

地震和火灾告诉我们，人类不会被撼动，也不会被烧毁。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [hiː; hi] [bɪldz] [ɑː(r); ə(r)] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [kɑːdz] ,
The houses he builds are houses of cards ,
这 房屋 他 建造 是 房屋 的 牌 ,

他建造的房子就像纸牌屋一样脆弱。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stændz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kæn; kən] [bɪld] [ə'gen] .
but he stands outside of them and can build again .
但 他 站立 外部 的 他们 和 能 建造 再次 .

但他置身事外，可以重新开始。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .
It is a wonderful thing to build a great city .
它 是 一个 精彩的 事物 到 建造 一个 伟大的 城市 .

建设一座伟大的城市是一件很棒的事情。

[men] [kæn; kən] [duː; də] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] ['sentʃəri] , ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [iːtʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] .
Men can do this in a quarter century , working together each at his own part .
男人 能 做 这 在 一个 四分之一 世纪 , 在职的 一起 每个 在 他的 自己的 部分 .

男人们可以在四分之一世纪内完成这件事，每个人都各司其职，共同努力。

[mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [stɪl] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪti] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [men] ,
More wonderful still is it to be a city , for a city is composed of men ,
更多的 精彩的 仍然 是 它 到 是 一个 城市 , 为了 一个 城市 是 由 的 男人 ,

成为一座城市更是美妙无比，因为城市是由人组成的。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['evə(r)] [ænd; ənd] [fər'evə(r)] [ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [raɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [krɪ'eɪʃən] .
and now , ever and forever the man must rise above his own creations .
和 现在 , 曾经 和 永远 这 男人 必须 上升 多于 他的 自己的 作品 .

从今往后，人必须永远超越他自己的创造物。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] .
That which is in the man is greater than all that he can do .
那 哪个 是 在 这 男人 是 更大的 比 全部 那 他 能 做 .

人内在的潜能远大于他所能做到的一切。

" [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['kʌvəz] [ˌem 'iː] ,
" Out of the night that covers me ,
" 出去 的 这 夜晚 那 封面 我 ,

“从笼罩我的黑夜中，

[blæk] [æz; əz] [ðə; ði] [pɪt] [frɒm; frəm] [pəʊl] [tuː; tə] [pəʊl] ,
Black as the pit from pole to pole ,
黑色的 作为 这 坑 从 极 到 极 ,

黑得像从北极到北极的深渊一样，

[ai] [θæŋk] [wɒt'evə(r)] [gɒdz] [meɪ] [biː; bi]
I thank whatever gods may be
我 感谢 任何 神 可能 是

我感谢所有神明。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [səʊl] .
For my unconquerable soul .
为了 我的 不可征服的 灵魂 .

为了我那不屈不挠的灵魂。

[ɪn][ðə; ði] [fel] [klʌtʃ] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns]
In the fell clutch of circumstance
在 这 跌倒 离合器 的 环境

在环境的残酷掌控下

[ai][hæv; həv][nɒt] [wins] [nɔː(r)][kraɪd] [ə'laʊd]
I have not winced nor cried aloud
我 有 不是 畏缩 也不 哭 大声

我没有畏缩，也没有放声大哭。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [blʌdʒənɪŋz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ,
Under the bludgeonings of chance ,
在下面 这 钝器击打 的 机会 ,

在命运的重击下，

[maɪ] [hed] [ɪz] ['blʌdi] [bʌt; bət][nɒt] [baʊd] .
My head is bloody but not bowed .
我的 头 是 血腥 但 不是 鞠躬 .

我头破血流，但我没有低头。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd] [tɪəz]
Beyond this place of wrath and tears
超过 这 地方 的 愤怒 和 眼泪

超越这充满愤怒和泪水的地方

[luːmz] [bʌt; bət][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Looms but the Horror of the shade ,
织布机 但 这 恐怖 的 这 阴影 ,

阴影的恐怖正在逼近，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz]
And yet the menace of the years
和 然而 这 威胁 的 这 年

然而，岁月的威胁依然存在。

[faindz][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː] [ˌʌnə'freɪd] .
Finds and shall find me unafraid .
发现 和 将 寻找 我 无所畏惧 .

他发现我，并且将来也会发现我无所畏惧。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [haʊ] [streɪt] [ðə; ði] [geɪt] ,
It matters not how straight the gate ,
它 事情 不是 如何 直的 这 门 ,

大门是否笔直并不重要，

[haʊ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['pʌnɪʃmənts] [ðə; ði][skrəʊl] ,
How charged with punishments the scroll ,
如何 带电 和 惩罚 这 滚动 ,

卷轴上列满了惩罚的字样，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][maɪ] [feɪt] ,
I am the master of my fate ,
我 是 这 掌握 的 我的 命运 ,

我掌握着自己的命运，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] !
I am the captain of my soul !
我 是 这 队长 的 我的 灵魂 !

我是我灵魂的船长！

" [end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [laɪfs] [in'θjuːziæzəm, in'θuː-] , [baɪ]['deɪvɪd][stɑː(r)]['dʒɔːdn]
" End of Project Gutenberg's Life's Enthusiasms , by David Starr Jordan
" 结尾 的 项目 古腾堡的 生活的 热情 , 经过 大卫 斯塔尔 约旦

《古腾堡计划：人生热情篇》结束，作者：大卫·斯塔尔·乔丹

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神